叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏季暴雪(summer Snow Storm) 000001

2. 夏季暴雪(summer Snow Storm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏季暴雪(Summer Snow Storm)

['sʌmər]
SUMMER
夏天

夏天

[snoʊ] [stɔːrm]
SNOW **STORM**
雪 风暴

暴风雪

[baɪ]['ædəm] [tʃeɪs]
By **ADAM** **CHASE**
经过 亚当 追赶

作者：亚当·蔡斯

[snoʊ] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Snow **in** **summer** **is** **of** **course** **impossible** **.**
雪 在 夏天 是 的 课程 不可能的 .

夏天下雪当然是不可能的。

['eni] ['weðər] ['ekspɜːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
Any **weather** **expert** **will** **tell** **you** **so** **.**
任何 天气 专家 将要 告诉 你 所以 .

任何一位气象专家都会告诉你这一点。

['weðər] ['bjʊroʊ] [tʃiːf] ['bɑːts] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][noʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːrdəti][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .
Weather **Bureau** **Chief** **Botts** **was** **certain** **no** **such** **absurdity** **could** **occur** **.**
天气 局 首席 机器人 曾是 肯定 不 这样的 荒谬 可以 发生 .

气象局局长博茨确信这种荒谬的事情绝不可能发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
And **he** **would** **have** **been** **right** **except** **for** **one** **thing** **.**
和 他 会 有 到过 正确的 除了 为了 一 事物 .

他的说法本来是对的，但有一点例外。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ðæt] ['sʌmər] .
It **snowed** **that** **summer** **.**
它 下雪了 那 夏天 .

那年夏天下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] , ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .
IT **WAS** **,** **as** **the** **expression** **goes** **,** **raining** **cats** **and** **dogs** **.**
它 曾是 , 作为 这 表达 去 , 下雨 猫 和 狗 .

正如俗语所说，当时下起了倾盆大雨。

[sɪns] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fer] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ,
Since **the** **Weather** **Bureau** **had** **predicted** **fair** **and** **warmer** **,**
自从 这 天气 局 有 预测 公平的 和 更温暖 ,

由于气象局预测天气晴朗温暖，

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
the **Weather** **Bureau** **was** **not** **particularly** **happy** **about** **the** **meteorological** **state** **of**
这 天气 局 曾是 不是 特别 快乐的 关于 这 气象 状态 的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

气象局对当时的气象状况并不满意。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .

No	one	,	however	was	shocked	.
不	一	,	然而	曾是	震惊	.

然而，没有人感到震惊。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [snoʊ] .

Until	it	started	to	snow	.
直到	它	开始	到	雪	.

直到开始下雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . . . .

This	was	on	the	twenty	-	fifth	of	July	in	the	U	.	S	.	A	.	.	.	.
这	曾是	在	这	二十	-	第五	的	七月	在	这	U	.	S	.	一个	.	.	.	.

那是7月25日，在美国.....

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Half	an	hour	before	the	fantastic	meteorological	turn	of	events	,
一半	一个	小时	前	这	极好的	气象	转动	的	活动	,

在发生那场惊人的气象灾害前半小时，

['bjʊroʊ] [tʃi:f] ['bɑ:ts] ['dæŋgəld] [ðə; ði] ['fɔ:rkæst] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:ni] - ['blʌdʃɑ:t] [aɪz]

Bureau	Chief	Botts	dangled	the	forecast	sheet	before	Johnny	Sloman's	bloodshot	eyes
局	首席	机器人	悬挂着	这	预报	床单	前	约翰尼	-	充血	眼睛

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

and	barked	,
和	吠叫	,

局长博茨把天气预报表在约翰尼·斯洛曼布满血丝的眼睛前晃来晃去，厉声说道：

" [its] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['dʌndərhed] !

"	It's	all	over	the	country	by	now	,	you	dunderhead	!
"	它是	全部	超过	这	国家	经过	现在	,	你	笨蛋	!

"现在全国各地都传开了，你这个笨蛋！"

" [ðen] , [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] : " [dɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ? "

"	Then	,	as	an	afterthought	:	"	Did	you	write	this	?	"
"	然后	,	作为	一个	事后考虑	:	"	做过	你	写	这	?	"

然后，他突然想起什么，问道："这是你写的吗？"

" [jes] , " [sed] ['sloʊmən] ['mɪzrəbli] .

"	Yes	,	"	said	Sloman	miserably	.
"	是的	,	"	说	斯洛曼	惨痛地	.

"是的，"斯洛曼沮丧地说。

['sloʊli] , ['bɑ:ts] [sed] , " ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['eɪti] [dɪ'gri:z] .

Slowly	,	Botts	said	,	"	Temperature	,	eighty	degrees	.
缓慢地	,	机器人	说	,	"	温度	,	八十	学位	.

博茨缓缓说道："温度，八十度。"

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] : [snoʊ] .

Precipitation	expected	:	snow	.
沉淀	预期的	:	雪	.

预计降水类型：雪。

[snoʊ] , ['sloʊmən] .

Snow	,	Sloman	.
雪	,	斯洛曼	.

斯诺，斯洛曼。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] . "

Well	,	that's	what	it	says	.	"
出色地	,	那就是	什么	它	说道	.	"

嗯，上面是这么写的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] , [tʃiːf] .
" It 它 was 曾是 a 一个 mistake 错误 , , Chief 首席 .

"局长，那是个错误。"

[dʒʌst] — [heɪ] - [heɪ] — [ə; eɪ] [misˈteik] . "
Just 只是 — — heh 呵呵 - - heh 呵呵 — — a 一个 mistake 错误 . . " "

只是——呵呵——一个错误。

" [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [fer] [ænd; ənd]['wɔːrmər] !
" The 这 prediction 预言 should 应该 have 有 been 到过 for 为了 fair 公平的 and 和 warmer 更温暖 ! !

"预测应该是天气晴朗温暖才对！"

" ['bɑːts] [skriːmd] .
" Botts 机器人 screamed 尖叫 . .

博茨尖叫起来。

" [bʌt; bət] [its] ['reɪnɪŋ] , " ['sloʊmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But 但 it's 它是 raining 下雨 , , " Sloman 斯洛曼 pointed 尖 out 出去 . .

"但是现在下雨了，"斯洛曼指出。

" [wiː; wi] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , " [sed] ['bɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['velvəti] [vɔɪs] .
" We 我们 make 制作 mistakes 错误 , , " said 说 Botts 机器人 in 在 a 一个 suddenly 突然 velvety 天鹅绒般的 voice 嗓音 . .

"我们都会犯错，"博茨突然用一种柔和的声音说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteik] , [beˈləud] : " [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
Then 然后 , , as 作为 if 如果 that 那 had 有 been 到过 a 一个 mistake 错误 , , bellowed 咆哮 : : " But 但 not 不是 this 这 kind 种类 of 的
[misˈteik] , ['sloʊmən] !
mistake 错误 , , Sloman 斯洛曼 ! !

然后，仿佛刚才那是个错误似的，大声喊道："但不是这种错误，斯洛曼！"

[snoʊ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] !
Snow 雪 in 在 July 七月 ! !

七月下雪！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] !
We 我们 have 有 a 一个 reputation 名声 to 到 maintain 维持 ! !

我们需要维护我们的声誉！

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ækjərəsi] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [krɪˈduːləti] . "
If 如果 not 不是 for 为了 accuracy 准确性 , , at 在 least 至少 for 为了 credulity 轻信 . . " "

即便不考虑准确性，至少也是为了让人信服。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɑːni] ['sloʊmən] .
" Yes 是的 , , sir 先生 , , " said 说 Johnny 约翰尼 Sloman 斯洛曼 . .

"是的，先生，"约翰尼·斯洛曼说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .
One 一 of 的 the 这 troubles 麻烦 was 曾是 , , he 他 had 有 a 一个 hangover 宿醉 . .

其中一个问题是，他宿醉了。

[ɔːl'ðoʊ] , ['æktʃuəli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

Although	**,**	**actually**	**,**	**that**	**was**	**a**	**consequence**	**of**	**the**	**real**	**trouble**	**.**
虽然	,	实际上	,	那	曾是	一个	结果	的	这	真实的	麻烦	.

但实际上，那是真正麻烦的后果。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .

The	**real**	**trouble**	**was**	**his**	**fiancee**	**.**
这	真实的	麻烦	曾是	他的	未婚妻	.

真正的麻烦在于他的未婚妻。

[meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz][eks] - [ˌfiːɑːn'seɪ] .

Make	**that**	**his**	**ex**	**-**	**fiancee**	**.**
制作	那	他的	前任	-	未婚妻	.

更确切地说，是他的前未婚妻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][læst] [naɪt] [dʒoʊ] - [æn] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

Because	**last**	**night**	**Jo**	**-**	**Anne**	**had**	**left**	**him**	**.**
因为	最后的	夜晚	乔	-	安妮	有	左边	他	.

因为昨晚乔安妮离开了他。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒɑːni] ['sloʊmən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	**You**	**—**	**you're**	**just**	**going**	**no**	**place**	**at**	**all**	**,**	**Johnny**	**Sloman**	**,**	**"**	**she**	**had**	**said**	**.**
"	你	—	你是	只是	去	不	地方	在	全部	,	约翰尼	斯洛曼	,	"	她	有	说	.

“你——你根本就哪儿也去不了，约翰尼·斯洛曼，”她曾这样说过。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['tredmɪl] [ænd; ənd] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] .

"	**You're**	**on**	**a**	**treadmill**	**and**	**—**	**not**	**even**	**running**	**very**	**fast**	**.**
"	你是	在	一个	跑步机	和	—	不是	甚至	跑步	非常	快速地	.

“你在跑步机上，而且——跑得也不快。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['kærət] [rɪŋ] ['tɪrfəli] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['hædnt]

"	**She**	**had**	**given**	**him**	**back**	**the**	**quarter**	**-**	**carat**	**ring**	**tearfully**	**,**	**but**	**Johnny**	**hadn't**
"	她	有	给定	他	后退	这	四分之一	-	克拉	戒指	泪流满面	,	但	约翰尼	之前没有

['ɑːrgjuːd] .

argued	**.**
争论	.

她含泪把那枚四分之一克拉的戒指还给了他，但约翰尼并没有争辩。

[dʒoʊ] - [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbərn] [striːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wen] [dʒoʊ] - ['ænz] [maɪnd]

Jo	**-**	**Anne**	**had**	**a**	**stubborn**	**streak**	**and**	**he**	**knew**	**when**	**Jo**	**-**	**Anne's**	**mind**
乔	-	安妮	有	一个	固执的	条纹	和	他	知道	什么时候	乔	-	安妮的	头脑

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

was	**made**	**up**	**.**
曾是	制成	向上	.

乔安妮性格固执，他知道乔安妮什么时候下定了决心。

[soʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt]

So	**Johnny**	**had**	**gone**	**and**	**gotten**	**drunk**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**night**
所以	约翰尼	有	已消失	和	获得	醉	为了	这	第一的	时间	自从	这	夜晚

['æftər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

after	**college**	**graduation**	**,**
后	大学	毕业	,

所以，约翰尼自大学毕业后的第二天晚上以来第一次喝醉了。

[nɑːt] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næʃnəli] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['fɔːrkæst]

not	**too**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**the**	**result**	**was**	**a**	**nationally**	**-**	**distributed**	**forecast**
不是	也	许多	年	前	,	和	这	结果	曾是	一个	全国范围内	-	分布式	预报

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	**snow**	**.**
的	雪	.

就在几年前，还发布了全国范围的降雪预报。

[tʃiːf] ['bɑːts] - [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][self] - ['pɪti] .

Chief	Botts	'	first	flush	of	anger	had	now	been	replaced	by	self	-	pity	.
首席	机器人	-	第一的	冲洗	的	愤怒	有	现在	到过	替换	经过	自己	-	遗憾	.

博茨警长最初的愤怒已被自怜所取代。

[hɪz; ɪz] [red] , [luːs] - [dʒauld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wɔːtəri] [æz; əz]

His	red	,	loose	-	jowled	face	was	sagging	and	his	eyes	became	watery	as
他的	红色的	,	松动的	-	下巴	脸	曾是	下垂	和	他的	眼睛	成为	水状的	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他脸色通红，双颊松弛下垂，说着说着，眼睛都湿润了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	least	you	could	have	double	-	checked	it	.
"	在	至少	你	可以	有	双倍的	-	已检查	它	.

“至少你可以再核对一遍。”

[æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [wʌns]

As	a	member	of	this	Bureau	you	only	have	to	fill	out	the	forecast	once
作为	一个	成员	的	这	局	你	仅有的	有	到	充满	出去	这	预报	一次

['evri] [ten] [deɪz] .

every	ten	days	.
每一个	十	天	.

作为本局成员，您只需每十天填写一次天气预报。

[ɪz] [ðæt] [soʊ][hɑːrd] ?

Is	that	so	hard	?
是	那	所以	难的	?

这很难吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɪkt] [snoʊ] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] 25th ?

Is	there	any	reason	why	you	should	predict	snow	for	July	25th	?
是	那里	任何	原因	为什么	你	应该	预测	雪	为了	七月	25th	?

有什么理由预测7月25日会下雪吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪlki] [sɔːft][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ]['riːələɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sloʊmən] ,

"	His	voice	became	silky	soft	as	he	added	,	"	You	realize	,	of	course	,	Sloman	,
"	他的	嗓音	成为	丝滑	柔软的	作为	他	额外	,	"	你	意识到	,	的	课程	,	斯洛曼	,

他的声音变得柔和丝滑，接着说道：“你当然明白，斯洛曼，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb] [juːd] [biː; bi][aʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ɪr]

that	if	this	was	anything	but	a	civil	service	job	you'd	be	out	on	your	ear
那	如果	这	曾是	任何事物	但	一个	民用	服务	工作	你会	是	出去	在	你的	耳朵

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðɪs] !

for	a	stunt	like	this	!
为了	一个	特技	喜欢	这	!

如果这不是公务员的工作，你这种行为早就被炒鱿鱼了!

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] .

Well	,	there	are	other	ways	.
出色地	,	那里	是	其他	方式	.

其实还有其他方法。

[aɪ][kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][juː; jʊ][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

I	can	pass	over	you	for	promotion	.
我	能	经过	超过	你	为了	晋升	.

我可以跳过你获得晋升。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] .

I	intend	to	pass	over	you	until	the	crack	of	doom	.
我	打算	到	经过	超过	你	直到	这	裂缝	的	厄运	.

我打算一直与你擦肩而过，直到世界末日来临。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiː'ɛs] - [faɪv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] .

You'll	be	a	GS	-	5	the	rest	of	your	working	life	.
你会	是	一个	GS	-	5	这	休息	的	你的	在职的	生活	.

你余下的职业生涯都将是GS-5级别。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['sloʊmən] ?

Are	you	satisfied	,	Sloman	?
是	你	使满意	,	斯洛曼	?

斯洛曼，你满意了吗?

[snoʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . . . " [tʃiːf] ['bɑːts] - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Snow	in	July	.	.	.	"	Chief	Botts	'	voice	trailed	off	,	the	Chief	following	it	.
雪	在	七月	.	.	.	"	首席	机器人	-	嗓音	拖着	离开	,	这	首席	下列的	它	.

“七月下雪……”博茨警长的声音渐渐低了下去，警长也跟着低了下去。

['dʒɑːni] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl] ['hæri] ['bɛtɪs] ,

Johnny	sat	with	his	head	in	his	hands	until	Harry	Bettis	,
约翰尼	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	直到	哈里	贝蒂斯	,

约翰尼双手抱头坐着，直到哈里·贝蒂斯出现。

[ðə; ði]['dʒiː'ɛs] - [faɪv] ['weðərmæn] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ɪn] .

the	GS	-	5	weatherman	who	shared	his	small	office	with	him	,	came	in	.
这	GS	-	5	气象员	WHO	共享	他的	小的	办公室	和	他	,	来了	在	.

与他共用一间小办公室的 GS-5 级气象员走了进来。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hæŋoʊvər][ɔːr][noʊ] , ['dʒɑːni] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk][fɜːrst] .

Naturally	,	hangover	or	no	,	Johnny	had	reported	for	work	first	.
自然	,	宿醉	或者	不	,	约翰尼	有	据报道	为了	工作	第一的	.

当然，不管有没有宿醉，约翰尼都是第一个到公司上班的。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] .

Johnny	was	always	first	in	the	office	,	but	it	didn't	seem	to	do	any	good	.
约翰尼	曾是	总是	第一的	在	这	办公室	,	但	它	没有	似乎	到	做	任何	好的	.

约翰尼总是第一个到办公室，但这似乎并没有什么用。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['hæri] ['bɛtɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fʌniz] [hæf][ðə; ði] [deɪ]

Harry	Bettis	could	come	in	an	hour	late	and	read	the	funnies	half	the	day
哈里	贝蒂斯	可以	来	在	一个	小时	晚的	和	读	这	笑话	一半	这	天

[ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [stɑːf][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['bɑːts] -

and	flirt	with	the	secretarial	staff	the	other	half	and	still	be	Chief	Botts	'
和	调情	和	这	秘书	职员	这	其他	一半	和	仍然	是	首席	机器人	-

[ɑːdz] - [ɑːn] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [nekst] [mʌnθ] .

odds	-	on	favorite	for	the	promotion	that	was	opening	next	month	.
赔率	-	在	最喜欢的	为了	这	晋升	那	曾是	开幕	下一个	月	.

哈里·贝蒂斯可以迟到一小时，半天看漫画，另一半天和秘书们调情，但他仍然是博茨局长最看好的下个月即将升职的人选。

['hæri] ['bɛtɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .

Harry	Bettis	was	like	that	.
哈里	贝蒂斯	曾是	喜欢	那	.

哈里·贝蒂斯就是这样的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɑːni] [ðə; ði] [fʊl] ['triːtmənt] .

He	came	in	and	gave	Johnny	the	full	treatment	.
他	来了	在	和	给予	约翰尼	这	满的	治疗	.

他进来后对约翰尼进行了全面治疗。

[fɜːrst][ðə; ði] [sloʊ] ['sprediŋ] [smaɪl] .
First **the** **slow** **spreading** **smile** **.**
第一的 这 慢的 传播 微笑 .

先是缓缓蔓延的微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] .
Then **the** **chuckle** **.**
然后 这 轻笑 .

然后是一阵轻笑。

[ðen] [ðə; ði] [laʊd] , ['rɔːrɪŋ] ['beli] - [læf] .
Then **the** **loud** **,** **roaring** **belly** **-** **laugh** **.**
然后 这 大声 , 咆哮 腹部 - 笑 .

然后是响亮、咆哮般的捧腹大笑。

" [gælz][ˌaʊt'saɪd][toʊld][ˌem 'iː] !
" **Gals** **outside** **told** **me** **!**
" 女孩们 外部 讲述 我 !

外面的女孩们告诉我的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **he** **shouted** **,** **loud** **enough** **so** **the** **girls** **outside** **would** **know** **he** **knew** **they** **had**
" 他 喊叫 , 大声 足够的 所以 这 女孩们 外部 会 知道 他 知道 他们 有
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told **him** **.**
讲述 他 .

他大声喊叫，声音大到足以让外面的女孩们知道他知道她们已经告诉他了。

" [snoʊ] !
" **Snow** **!**
" 雪 !

“雪!

[snoʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
Snow **in** **July** **!**
雪 在 七月 !

七月下雪!

['sloʊmən] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Sloman **,** **you** **kill** **me** **!**
斯洛曼 , 你 杀 我 !

斯洛曼，你真是要了我的命!

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː] ! "
You **really** **do** **!** **"**
你 真的 做 ! "

你真的做到了!

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] ?
" **Do** **you** **have** **to** **shout** **?**
" 做 你 有 到 喊 ?

你非得大声喊吗?

" ['dʒɑːni] [sed] .
" **Johnny** **said** **.**
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [duː][aɪ] ?
" **Do** **I** **?**
" 做 我 ?

是吗?

[wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðɪs] .
We all ought to shout this .
我们 全部 应该 到 喊 这 .

我们都应该大声疾呼。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] !
To the rooftops !
到 这 屋顶 !

冲上屋顶!

['sloʊmən] , [maɪ] [fʊt] .
Sloman , my foot .
斯洛曼 , 我的 脚 .

斯洛曼？呸!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['sʌni] .
You have a new name , sonny .
你 有 一个 新的 姓名 , 桑尼 .

你有了个新名字，小家伙。

['snoʊmæn] !
Snowman !
雪人 !

雪人!

['dʒɑːni] ['snoʊmæn] .
Johnny Snowman .
约翰尼 雪人 .

约翰尼·雪人。

" [θɪk] [mʌd] [held] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['terər] ['reɪvənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Thick mud held him while terror ravened at his heels .
" 厚的 泥 握住 他 尽管 恐怖 贪婪的 在 他的 高跟鞋 .

“厚厚的泥浆困住了他，恐惧如影随形。”

['dʒɑːni] [groʊn] .
Johnny groaned .
约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [stɪk] .
Instinctively , he knew the name would stick .
本能地 , 他 知道 这 姓名 会 戳 .

他本能地知道这个名字会流传下去。

" [hɪr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæl] - [frend] [ðɪs] [pæst] [piː] . [em] . ,
" Hear you had a little trouble with the gal - friend this past p . m . ,
" 听到 你 有 一个 小的 麻烦 和 这 女孩 - 朋友 这 过去的 p . 米 . ,

“听说你今天下午和女朋友有点小矛盾，”

" ['hæri] ['bɛtɪs] [klʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd]
" Harry Bettis clucked in a voice which managed to be both derisive and
" 哈里 贝蒂斯 咯咯叫 在 一个 嗓音 哪个 管理 到 是 两个都 嘲讽的 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

哈里·贝蒂斯咯咯地笑着，语气中既有嘲讽又有同情。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
" How did you find out ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" ['dʒɑːni] [æskt] , [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" Johnny asked , but knew the answer at once .
" 约翰尼 问 , 但 知道 这 回答 在 一次 .

约翰尼问了这个问题，但他立刻就知道了答案。

[dʒoʊ] - [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['sekrətəriz] .
Jo - Anne was a roommate of one of the Bureau Secretaries .
乔 - 安妮 曾是 一个 室友 的 一 的 这 局 秘书 .

乔安妮是局里一位秘书的室友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd][met][hɜːr; hər] .
It was how Johnny had met her .
它 曾是 如何 约翰尼 有 遇见 她 .

约翰尼就是这样认识她的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['snoʊmæn] .
" You know how I found out , Snowman .
" 你 知道 如何 我 成立 出去 , 雪人 .

“你知道我是怎么发现的，雪人。”

[wel] , [ðæts] [tʌf] [lʌk] , ['kɪdoʊ] .
Well , that's tough luck , kiddo .
出色地 , 那就是 艰难的 运气 , 孩子 .

唉，孩子，你运气真差。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] ?
But tell me , does that mean the field is wide open ?
但 告诉 我 , 做 那 意思是 这 场地 是 宽的 打开 ?

但请告诉我，这是否意味着机会完全开放?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jʊr; jər][gæl] - [frend] — [jʊr; jər][eks] - [gæl] - [frend] — [hæd; həd][ðə; ði]['kjuːtɪst] [per]
I always thought your gal - friend — your ex - gal - friend — had the cutest pair
我 总是 想法 你的 女孩 - 朋友 — 你的 前任 - 女孩 - 朋友 — 有 这 最可爱 一对
[ʌv; əv] — "
of — "
的 — "

我一直觉得你女朋友——你前女友——有一对最可爱的——

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['weðər] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['oʊpən][ɔːr][nɑːt]['oʊpən] , [aɪm]
" I have nothing to do with whether the field is open or not open , I'm
" 我 有 没有什么 到 做 和 无论 这 场地 是 打开 或者 不是 打开 , 我是
[ə'freɪd] . "
afraid . "
害怕的 . "

“恐怕这跟场地是否开放无关。”

" [wel] , [dəunt][biː; bi] .
" Well , don't be .
" 出色地 , 不 是 .

“好吧，别这样。”

[ə'freɪd] , [aɪ] [miːn] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [əd'vaɪzd]['dʒoʊviəli] .
Afraid , I mean , " Harry Bettis advised jovially .
害怕的 , 我 意思是 , " 哈里 贝蒂斯 建议 兴高采烈地 .

“我害怕，”哈里·贝蒂斯笑着建议道。

" [ɪf] [ðə; ði][gæl][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ]['boʊnər][laɪk] [ðæt] , [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]
" If the gal could make you pull a boner like that , you're better off without
" 如果 这 女孩 可以 制作 你 拉 一个 勃起 喜欢 那 , 你是 更好的 离开 没有
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果那女的能让你勃起那样，那你还是离开她比较好。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][mæk'si:n,'mæksi:n] : [kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] - ['ænz] [foʊn]

But	I	forgot	to	ask	Maxine	:	can	I	have	little	Jo	-	Anne's	phone
但	我	忘了	到	问	玛克辛	:	能	我	有	小的	乔	-	安妮的	电话

['nʌmbər] ?

number	?
数字	?

但我忘了问玛克辛：我能要小乔安妮的电话号码吗?

[hʌ] ，[bɔɪ] ?

Huh	,	boy	?
嗯	，	男生	?

嗯？小子?

" [bɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [θri:] - [gɜ:rl][stɑ:f][ʌv; əv] ['sekrətəriz] ['entərd] [ðə; ði][smɔ:l]

"	Before	Johnny	could	answer	,	the	three	-	girl	staff	of	secretaries	entered	the	small
"	前	约翰尼	可以	回答	，	这	三	-	女孩	职员	的	秘书	进入	这	小的

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

“约翰尼还没来得及回答，三名女秘书就走进了这间小办公室。

['entərd] — [ænd; ənd][stɛərd] .

Entered	—	and	stared	.
进入	—	和	凝视	.

走了进去——然后盯着看。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['gɜ:lz] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .

"	That's	all	right	,	girls	,	"	Harry	Bettis	said	.
"	那就是	全部	正确的	，	女孩们	，	"	哈里	贝蒂斯	说	.

“没关系，姑娘们，”哈里·贝蒂斯说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ɪn] [hɪr] .

"	You	didn't	have	to	follow	me	in	here	.
"	你	没有	有	到	跟随	我	在	这里	.

你没必要跟着我进来。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [aʊt] .

I'd	have	been	right	out	.
ID	有	到过	正确的	出去	.

我当时肯定会直接出局。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['hæri] ['bɛtɪs] .

"	But	they	weren't	staring	at	Harry	Bettis	.
"	但	他们	不是	凝视	在	哈里	贝蒂斯	.

但他们并没有盯着哈里·贝蒂斯看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] .

They	were	staring	at	Johnny	.
他们	是	凝视	在	约翰尼	.

他们盯着约翰尼看。

[ðer; ðər] [maʊðz] [hæd; həd] [flæpt] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd][raʊnd] .

Their	mouths	had	flapped	open	,	their	eyes	were	big	and	round	.
他们的	嘴	有	拍打	打开	，	他们的	眼睛	是	大的	和	圆形的	.

它们的嘴巴张得大大的，眼睛又大又圆。

['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [nu:] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɜ:lz] [feɪs] .

Johnny	didn't	,	but	Harry	Bettis	knew	that	look	on	a	girl's	face	.
约翰尼	没有	，	但	哈里	贝蒂斯	知道	那	看	在	一个	女孩们	脸	.

约翰尼没有，但哈里·贝蒂斯知道女孩脸上那种表情。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈdʒɑːni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɝːlz] ,

Without	**any**	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**Johnny**	**could**	**have**	**made**	**any**	**of**	**those**	**girls**	**,**
没有	任何	麻烦	在	全部	,	约翰尼	可以	有	制成	任何	的	那些	女孩们	,

约翰尼轻而易举就能搞定那些女孩中的任何一个。

[raɪt] [ðer; ðər] , [raɪt] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] .

right	**there**	**,**	**right**	**then**	**,**	**without**	**even**	**trying**	**.**
正确的	那里	,	正确的	然后	,	没有	甚至	尝试	.

就在那时，毫不费力地就做到了。

[ðeɪ] [gɔːkt] [ænd; ənd] [gɔːkt] .

They	**gawked**	**and**	**gawked**	**.**
他们	目瞪口呆	和	目瞪口呆	.

他们目瞪口呆，目瞪口呆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

One	**of**	**them**	**pointed**	**at**	**the**	**window**	**.**
一	的	他们	尖	在	这	窗户	.

其中一人指着窗户。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .

The	**others**	**tried**	**to**	**,**	**but**	**their**	**hands**	**were**	**trembling**	**.**
这	其他的	尝试	到	,	但	他们的	双手	是	发抖	.

其他人也试着去做，但他们的手都在颤抖。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [skwɔːkt] : " [lʊk] !

The	**one**	**who**	**was**	**pointing**	**squawked**	**:**	**"**	**Look**	**!**
这	一	WHO	曾是	指向	尖叫	:	"	看	!

指着的那个人尖叫道："看！"

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [sed] , " [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] !

"	**The**	**second**	**one**	**said**	**,**	**"**	**Out**	**the**	**window**	**!**
"	这	第二	一	说	,	"	出去	这	窗户	!

第二个人说："从窗户出去！"

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] !

"	**The**	**third**	**one**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**!**
"	这	第三	一	说	,	"	将要	你	!

第三个人说："你愿意吗！"

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] .

"	**Outside**	**the**	**window**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**of**	**July**	**it**	**was**	**snowing**	**.**
"	外部	这	窗户	在	这	二十	-	第五	的	七月	它	曾是	下雪了	.

7月25日，窗外正在下雪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .

It	**was**	**an**	**hour**	**later**	**.**
它	曾是	一个	小时	之后	.

一个小时后。

[ˈtɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] .

Telephones	**were**	**ringing**	**.**
电话	是	铃声	.

电话铃声此起彼伏。

[lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkər] [hæd; həd] [gɔːn]

Long	**-**	**distance**	**calls**	**from**	**all**	**over**	**the**	**country**	**now**	**that**	**the**	**ticker**	**had**	**gone**
长的	-	距离	呼叫	从	全部	超过	这	国家	现在	那	这	股票代码	有	已消失

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .

out	**with**	**the**	**incredible**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**snowing**	**in**	**the**	**Northeast**	**in**	**July**	**.**
出去	和	这	极好的	事实	那	它	曾是	下雪了	在	这	东北	在	七月	.

自从新闻滚动条发布了令人难以置信的消息——7 月份东北部竟然下雪了——之后，来自全国各地的长途电话都打来了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːlz] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Most	of	the	calls	,	though	,	were	from	Washington	.
最多	的	这	呼叫	,	尽管	,	是	从	华盛顿	.

不过，大部分电话都来自华盛顿。

[tʃiːf] ['bɑːts] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][ˌpiː'biː'ɛks][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['stægərɪŋ] ['fæʃ(ə)n]

Chief	Botts	disconnected	the	PBX	and	walked	in	a	dazed	,	staggering	fashion
首席	机器人	断开连接	这	PBX	和	步行	在	一个	茫然	,	令人震惊	时尚

[tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

to	Johnny	,
到	约翰尼	,

博茨局长断开了电话交换机，然后神情恍惚、步履蹒跚地走向约翰尼。

['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

smiling	weakly	and	saying	:
微笑	弱	和	说	:

他勉强笑了笑，说道：

" ['sloʊmən] , [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] .

"	Sloman	,	I	misjudged	you	.
"	斯洛曼	,	我	判断失误	你	.

斯洛曼，我误判你了。

['dʒiːniəs] , [raɪt] [hɪr] , [raɪt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Genius	,	right	here	,	right	now	,	in	this	office	,	and	we	never	knew	it	.
天才	,	正确的	这里	,	正确的	现在	,	在	这	办公室	,	和	我们	绝不	知道	它	.

天才就在这里，就在此时此刻，就在这间办公室里，而我们却从未发现。

['sloʊmən] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Sloman	,	I	have	to	admit	I	was	wrong	about	you	.
斯洛曼	,	我	有	到	承认	我	曾是	错误的	关于	你	.

斯洛曼，我必须承认我之前对你的看法错了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

But	how	did	you	know	?
但	如何	做过	你	知道	?

但你是怎么知道的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ? "

How	did	you	ever	know	?	"
如何	做过	你	曾经	知道	?	"

你是怎么知道的?

" ['hɛlz] ['belz] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Hell's	bells	,	"	Harry	Bettis	said	before	Johnny	could	say	it	was	all	a	mistake	.
"	地狱的	铃铛	,	"	哈里	贝蒂斯	说	前	约翰尼	可以	说	它	曾是	全部	一个	错误	.

"我的天哪，"哈里·贝蒂斯在约翰尼来得及说这一切都是个错误之前说道。

" [ðæts] ['iːzi] , [tʃiːf] .

"	That's	easy	,	Chief	.
"	那就是	简单的	,	首席	.

"那很简单，长官。"

['eniwʌn] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [reɪn]['stɑːrts] [aʊt] [æz; əz] [snoʊ] .

Anyone	knows	that	all	rain	starts	out	as	snow	.
任何人	知道	那	全部	雨	开始	出去	作为	雪	.

人人都知道，所有的雨都是从雪开始的。

[its] [gɑːt][tuː; tə] .

It's	got	to	.
它是	得到	到	.

必须如此。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [dˈrɒplets] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [kənˈdens] [əˈraʊnd]
the **droplets** **of** **moisture** **in** **the** **cold** **upper** **regions** **of** **a** **cloud** **condense** **around**
这 飞沫 的 水分 在 这 寒冷的 上 地区 的 一个 云 凝结 大约
[dʌst] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [er] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈveɪpər]
dust **particles** **because** **the** **air** **up** **there** **is** **too** **cold** **to** **hold** **them** **as** **vapor**
灰尘 颗粒 因为 这 空气 向上 那里 是 也 寒冷的 到 抓住 他们 作为 汽
.
:
·

云层上部寒冷区域的水滴会围绕尘埃颗粒凝结，因为那里的空气太冷，无法将它们以水蒸气的形式存在。

[sɪns] [its] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] ,
Since **it's** **below** **freezing** **,**
自从 它是 以下 冷冻 ,

由于气温低于冰点，

[snoʊ] [ɪz] [fɔːrmd] — [snoʊ] [wɪtʃ] [wɔːmz] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] [θruː] [ˈhɔtə(r)] [er] [ɪn] [ruːt]
snow **is** **formed** **—** **snow** **which** **warms** **up** **as** **it** **passes** **through** **hotter** **air** **en** **route**
雪 是 形成 — 雪 哪个 温暖 向上 作为 它 通过 通过 更热 空气 英文 路线
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to **the** **ground** **,**
到 这 地面 ,

雪的形成——雪在落到地面的过程中，由于穿过较热的空气而升温。

[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

和-"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈbɛtɪs] , " [tʃiːf] [ˈbɑːts] [sed] .
" **That** **will** **be** **quite** **enough** **,** **Bettis** **,** **"** **Chief** **Botts** **said** **.**
" 那 将要 是 相当 足够的 , 贝蒂斯 , " 首席 机器人 说 .

"这就足够了，贝蒂斯，"博茨警长说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈweðərmæn] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I** **am** **a** **weatherman** **too** **,** **you** **know** **.**
" 我 是 一个 气象员 也 , 你 知道 .

"你知道，我也是一名气象播报员。"

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˌelɪˈmentri] [ʌv; əv] — "
You **don't** **have** **to** **tell** **me** **the** **most** **elementary** **of** **—** **"**
你 不 有 到 告诉 我 这 最多 初级 的 — "

你不必告诉我最基本的——

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tʃiːf] , " [ˈbɛtɪs] [pəˈsistid] ,
" **In** **this** **case** **,** **Chief** **,** **"** **Bettis** **persisted** **,**
" 在 这 案件 , 首席 , " 贝蒂斯 持续 ,

"在这种情况下，警长，"贝蒂斯坚持道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪnˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈleɪər] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [kept] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [er] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt]
" **the** **biggest** **inversion** **layer** **you** **ever** **saw** **kept** **the** **surface** **air** **down** **and** **brought**
" 这 最大 倒置 层 你 曾经 锯 保留 这 表面 空气 向下 和 带来
[ðə; ði] [koʊld] [ˈʌpər] [er] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the **cold** **upper** **air** **very** **close** **to** **the** **surface** **.**
这 寒冷的 上 空气 非常 关闭 到 这 表面 .

"你所见过的最大逆温层使地表空气下沉，并将上层冷空气带到非常接近地表的位置。"

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði] ['snəufleiks] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [melt] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['fri:zɪŋ]
Result : the snowflakes didn't have a chance to melt , not even to freezing
结果 : 这 雪花 没有 有 一个 机会 到 熔化 , 不是 甚至 到 冷冻
[reɪn] .
rain .
雨 .

结果：雪花没有机会融化，甚至没有机会被冻雨融化。

[rɪ'zʌlt] : [snoʊ] ! "
Result : snow ! "
结果 : 雪 ! "

结果：下雪了！

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , " [sed] [tʃi:f] ['bɑ:ts] ['koʊldli] , " [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
" The chances of that happening , " said Chief Botts coldly , " are about one in a
" 这 机会 的 那 发生 , " 说 首席 机器人 冷冷地 , " 是 关于 一 在 一个
['bɪljən] .
billion .
十亿 .

博茨局长冷冷地说："这种事发生的概率大约是十亿分之一。"

[ɑ:nt] [ðeɪ] , ['sloʊmən] , [dɪr] ['feloʊ] ? "
Aren't they , Sloman , dear fellow ? "
不是 他们 , 斯洛曼 , 亲爱的 同伴 ? "

难道不是吗，斯洛曼，亲爱的朋友？

" [wʌn] [ɪn] [tu:] ['bɪljən] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .
" One in two billion , " Johnny said .
" 一 在 二 十亿 , " 约翰尼 说 .

"二十亿分之一，"约翰尼说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['mɑ:dɪst] , " [tʃi:f] ['bɑ:ts] [toʊld] [ðə; ði] [stɑ:f] .
" He is modest , " Chief Botts told the staff .
" 他 是 谦虚的 , " 首席 机器人 讲述 这 职员 .

"他很谦虚，"博茨局长对工作人员说。

" [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .
" He seems so unconcerned .
" 他 似乎 所以 漠不关心 .

他看起来毫不在意。

" [dʒʌst] [ðen] [mæk'si:n,'mæksi:n] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] .
" Just then Maxine came into the little office .
" 只是 然后 玛克辛 来了 进入 这 小的 办公室 .

就在这时，玛克辛走进了小办公室。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt]
The look of awe on her face had been replaced by one of sheer amazement
这 看 的 敬畏 在 她 脸 有 到过 替换 经过 一 的 透明 惊愕
.
:
.

她脸上敬畏的神情已经变成了纯粹的惊叹。

" [wel] , [aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , I checked it , Chief , " she said .
" 出色地 , 我 已检查 它 , 首席 , " 她 说 .

"嗯，我查过了，长官，"她说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [dʒoʊ] - [æn] ! "
" Wait until I tell Jo - Anne ! "
" 等待 直到 我 告诉 乔 - 安妮 ! "

"等我告诉乔安妮！"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es][fɜːrst] ?
" **Won't** **you** **please** **tell** **us** **first** **?**
" 惯于 你 请 告诉 我们 第一的 ?

请您先告诉我们好吗?

" [tʃiːf] ['bɑːts] [æskt] .
" **Chief** **Botts** **asked** **.**
" 首席 机器人 问 .

博茨局长问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mæk'siːn,'mæksiːn] , [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['memoʊ][pæd][ɪn][hɜːr; hər] [hænd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Maxine** **,** **and** **read** **from** **the** **memo** **pad** **in** **her** **hand** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 玛克辛 , 和 读 从 这 备忘录 软垫 在 她 手 .

"是的，先生，"玛克辛说着，开始读她手里的便笺本。

" [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
" **Since** **coming** **to** **work** **for** **the** **Bureau** **,**
" 自从 未来 到 工作 为了 这 局 ,

"自从来到联邦调查局工作以来，

['dʒɑːni] ['sloʊmən][hæz; həz][wʌns] ['evri] [ten] [deɪz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɔːrkæst] .
Johnny **Sloman** **has** **once** **every** **ten** **days** **made** **our** **official** **forecast** **.**
约翰尼 斯洛曼 有 一次 每一个 十 天 制成 我们的 官方的 预报 .

约翰尼·斯洛曼平均每十天就会出现在我们的官方天气预报中。

[aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] , [tʃiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [də'rektɪd] .
I **have** **checked** **back** **on** **his** **forecast** **,** **Chief** **,** **as** **you** **directed** **.**
我 有 已检查 后退 在 他的 预报 , 首席 , 作为 你 指导 .

队长，我已按照您的指示核实了他的预测结果。

['dʒɑːni] [hæz; həz] [meɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['fɔː-kɑːsts] .
Johnny **has** **made** **fifty** **-** **five** **forecasts** **.**
约翰尼 有 制成 五十 - 五 预测 .

约翰尼一共做了55次预测。

[waɪl] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['stɑːrtlɪŋli] — [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [snoʊ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] .
While **only** **one** **of** **them** **—** **startlingly** **—** **has** **called** **for** **snow** **in** **July** **—** **every** **single** **one** **of** **them** **has** **been** **right** **.**
尽管 仅有的 一 的 他们 — 令人震惊地 — 有 称为 为了 雪 在 七月 — 每一个 单身的 一 的 他们 有 到过 正确的 .

虽然只有一位预测者——令人惊讶的是——预测七月份会下雪，但他们每一个预测者都说对了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **shocked** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 震惊 沉默 .

一片震惊的沉默。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['ævərɪdʒ][ɪz]['oʊnli] ['eɪti] - [eɪt] [pər'sent] !
" **But** **—** **but** **the** **Weather** **Bureau** **average** **is** **only** **eighty** **-** **eight** **percent** **!**
" 但 — 但 这 天气 局 平均的 是 仅有的 八十 - 八 百分比 !

"但是——但是气象局的平均值只有百分之八十八！"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [gɑːspt] .
" **Harry** **Bettis** **gasped** **.**
" 哈里 贝蒂斯 倒吸一口气 .

哈里·贝蒂斯倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [tʃiːf] ['bɑːts] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,
" You mean , " Chief Botts corrected him ,
" 你 意思是 , " 首席 机器人 已更正 他 ,

"你的意思是，"博茨局长纠正他道，"

" ['eɪti] - [eɪt] [pər'sent] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fɔɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .
" eighty - eight percent is the figure we try to foist on the unsuspecting public .
" 八十 - 八 百分比 是 这 数字 我们 尝试 到 强加 在 这 毫无戒心的 民众 .

"88%是我们试图强加给不知情公众的数字。"

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['ævəridʒz] [ə; eɪ] [ber] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Actually , the Weather Bureau averages a bare seventy - five percent , and you
实际上 , 这 天气 局 平均值 一个 裸 七十 - 五 百分比 , 和 你
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
know it . "
知道 它 . "

事实上，气象局的平均准确率只有区区75%，你也知道这一点。

" [bʌt; bət] - [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] ['ækjərəsi] — [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [snoʊ] [ɪn]
" But Sloman's got a hundred percent accuracy — up to and including snow in
" 但 - 得到 一个 百 百分比 准确性 — 向上 到 和 包括 雪 在
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

"但斯洛曼的预测准确率是百分之百——甚至包括七月份的降雪。"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" Harry Bettis said in a shocked voice .
" 哈里 贝蒂斯 说 在 一个 震惊 嗓音 .

"哈里·贝蒂斯震惊地说。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['dʒɑːni] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .
" It was only an accident , " Johnny said in a mild voice .
" 它 曾是 仅有的 一个 事故 , " 约翰尼 说 在 一个 温和的 嗓音 .

"那只是一场意外，"约翰尼轻声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [snoʊ] . "
" I didn't mean to write snow . "
" 我 没有 意思是 到 写 雪 . "

"我本不想写'雪'。"

" ['æksɪdənt] , - , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" Accident , smaccident , " said Harry Bettis .
" 事故 , - , " 说 哈里 贝蒂斯 .

"意外，小意外，"哈里·贝蒂斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪk] [ðæt] .
" It was no accident with a record like that .
" 它 曾是 不 事故 和 一个 记录 喜欢 那 .

"取得这样的成绩绝非偶然。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ə'bɪlәti][tuː; tə]['fɔːrkæst] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] ,
You have the uncanny ability to forecast weather with complete accuracy ,
你 有 这 不可思议 能力 到 预报 天气 和 完全的 准确性 ,
['dʒɑːni] - [bɔɪ] .
Johnny - boy .
约翰尼 - 男生 .

小约翰尼，你真是个能精准预测天气的奇才。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [oʊld][pæl] ? "
You realize what that means , old pal ? "
你 意识到 什么 那 方法 , 老的 朋友 ? "

老兄，你明白这意味着什么吗?

" [aɪ'd] ['betər] [kɔ:l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [tʃi:f] ['bɑ:ts] [sed] ,

"	I'd	better	call	Washington	and	tell	them	,	"	Chief	Botts	said	,
"	ID	更好的	称呼	华盛顿	和	告诉	他们	,	"	首席	机器人	说	,

"我最好给华盛顿打个电话告诉他们,"博茨局长说。

[bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [held] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [waɪl] ['dʒɑ:ni] [mju:zd] :

but	Harry	Bettis	held	his	arm	while	Johnny	mused	:
但	哈里	贝蒂斯	握住	他的	手臂	尽管	约翰尼	沉思	:

但哈里·贝蒂斯扶着他的胳膊，约翰尼陷入沉思:

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['hæri] .

"	I	guess	I	realize	what	it	means	,	Harry	.
"	我	猜测	我	意识到	什么	它	方法	,	哈里	.

"我想我明白这意味着什么了，哈利。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] .

That	is	,	if	you're	right	.
那	是	, 如果		你是	正确的	.

也就是说，如果你是对的话。

[noʊ] [mɔ:r] ['getɪŋ] [wet] [ɑ:n] ['pikniks] .

No	more	getting	wet	on	picnics	.
不	更多的	获得	湿的	在	野餐	.

再也不用担心野餐时被淋湿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ'd] [noʊ] .

Because	I'd	know	.
因为	ID	知道	.

因为我会知道。

[aɪ'd] [noʊ] , ['hæri] .

I'd	know	,	Harry	.
ID	知道	,	哈里	.

我知道，哈利。

[noʊ] [mɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [reɪnd] [aʊt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

No	more	going	to	ball	games	and	having	them	rained	out	on	you	.
不	更多的	去	到	球	游戏	和	拥有	他们	下雨了	出去	在	你	.

再也不用去看球赛却因为下雨而取消了。

[noʊ] [mɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] . . . "

No	more	being	caught	by	a	thunderstorm	at	the	beach	.	.	.	"
不	更多的	存在	捕捉	经过	一个	雷雨	在	这	海滩	.	.	.	"

再也不用担心在海滩上遭遇雷暴了.....

" ['dʒɑ:ni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

"约翰尼！"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .

"	Harry	Bettis	said	.
"	哈里	贝蒂斯	说	.

哈里·贝蒂斯说道。

" [θɪŋk] , [pæl] .

"	Think	,	pal	.
"	思考	,	朋友	.

动动脑子，伙计。

[θɪŋk] ! "

Think	!	"
思考	!	"

思考！"

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [tʃiːf] ['bɑːts] [sed] .
" I'm calling Washington , " Chief Botts said .
" 我是 呼叫 华盛顿 , " 首席 机器人 说 .

"我要给华盛顿打电话，"博茨局长说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" This is too much for me .
" 这 是 也 很多 为了 我 .

"这对我来说太难了。"

" [bʌt; bət] ['hæri] ['bɛtɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" But Harry Bettis was still holding his arm .
" 但 哈里 贝蒂斯 曾是 仍然 保持 他的 手臂 .

但哈里·贝蒂斯仍然抓着他的胳膊。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌkˌoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , just a minute , bucko , " he said .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , 小伙子 , " 他 说 .

"等一下，伙计，"他说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] ['eniwʌn] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
" You're not calling anyone — not without his manager's permission . "
" 你是 不是 呼叫 任何人 — 不是 没有 他的 经理的 允许 . "

"未经他经纪人的许可，你不准给任何人打电话。"

" [huːz] ['mænɪdʒɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
" Whose manager's permission ? "
" 谁 经理的 允许 ? "

"需要哪位经理的许可？"

" [waɪ] , ['mɪstər] . - ['mænɪdʒɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , Mr . Sloman's manager's permission , of course .
" 为什么 , 先生 . - 经理的 允许 , 的 课程 .

"当然，这需要得到斯洛曼先生经纪人的许可。"

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌem 'iː] . "
In a word , me . "
在 一个 单词 , 我 . "

一句话，就是我。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
" This is preposterous !
" 这 是 荒谬 !

"这太荒谬了！"

" [tʃiːf] ['bɑːts] [kraɪd] .
" Chief Botts cried .
" 首席 机器人 哭 .

博茨局长哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" ['bɛtɪs] [æskt] .
" Bettis asked .
" 贝蒂斯 问 .

贝蒂斯问道。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɑːni] ,
" Listen , Johnny ,
" 听 , 约翰尼 ,

"听着，约翰尼，

[dəunt][let] ['eniwʌn] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] — [laɪk][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ]
don't let anyone sell you a bill of goods — like the Civil Service Commission giving
不 让 任何人 卖 你 一个 账单 的 商品 — 喜欢 这 民用 服务 委员会 给予
[juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒiː'ɛs] - [eɪt] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
you a GS - 8 rating and sending you to Washington .
你 一个 GS - 8 等级 和 发送 你 到 华盛顿 .

不要让任何人欺骗你——比如公务员委员会给你一个 GS-8 评级，然后把你派往华盛顿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɪd] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Because stick with me , kid , and there'll be great things in store for you
因为 戳 和 我 , 孩子 , 和 将会 是 伟大的 事物 在 店铺 为了 你
, [juːl] [siː] . "
, you'll see . "
, 你会 看 . "

"孩子，跟着我，你会有好运的，你会看到的。"

" [sʌtʃ] , " [sed] [mæk'siːn,'mæksiːn] ['duːbiəsli] , " [æz; əz] [wʌt] ? "
" Such , " said Maxine dubiously , " as what ? "
" 这样的 , " 说 玛克辛 可疑地 , " 作为 什么 ? "

"比如，"玛克辛疑惑地问，"比如什么？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ?
" Are you on our side ?
" 是 你 在 我们的 边 ?

你们是站在我们这边的吗?

" ['hæri] ['bɛtɪs] [æskt] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" Harry Bettis asked her suspiciously .
" 哈里 贝蒂斯 问 她 可疑地 .

"哈里·贝蒂斯狐疑地问她。"

" [aɪm][ɑːn][dʒoʊ] - ['ænz] [saɪd] .
" I'm on Jo - Anne's side .
" 我是 在 乔 - 安妮的 边 .

我站在乔安妮这边。

[ɪf] [oʊld] ['dʒɑːni] [hɪr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If old Johnny here has something she ought to have , I want to know it .
如果 老的 约翰尼 这里 有 某物 她 应该 到 有 , 我 想 到 知道 它 .
"
"
"

如果老约翰尼有什么她应该有的东西，我想知道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" You mean , if she ought to change her mind and marry him ?
" 你 意思是 , 如果 她 应该 到 改变 她 头脑 和 结婚 他 ?

你的意思是，如果她改变主意嫁给他呢?

[aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ] - ['ænz] [ə; eɪ]['riːəl] [kjuːt] [trɪk] :
I'll admit it even if I think Jo - Anne's a real cute trick :
患病的 承认 它 甚至 如果 我 思考 乔 - 安妮的 一个 真实的 可爱的 诡计 :

即使我觉得乔安妮是个很可爱的骗子，我也得承认：

[ʃiːd] [biː; bi] [nʌts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
she'd be nuts if she didn't .
棚 是 坚果 如果 她 没有 .

如果她不这么做，那她就是疯了。

" ['wɪmɪn] , ['hæri] ['bɛtɪs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ,
" Women , Harry Bettis did not add ,
" 女性 , 哈里 贝蒂斯 做过 不是 添加 ,

"女性，"哈里·贝蒂斯没有补充道。

['nevər] [keɪm] [bɪ'twi:n] ['hæri] ['bɛtɪs] [ænd; ənd] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] .

never	came	between	Harry	Bettis	and	ten	percent	of	a	gold	mine	.
绝不	来了	之间	哈里	贝蒂斯	和	十	百分比	的	一个	金子	矿	.

这从未妨碍哈里·贝蒂斯获得金矿百分之十的股份。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	that's	what	he	was	thinking	.
但	那就是	什么	他	曾是	思维	.

但他当时就是这么想的。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɑ:ni] .

He	went	on	:	"	Just	think	of	it	,	Johnny	.
他	去	在	:	"	只是	思考	的	它	,	约翰尼	.

他接着说："好好想想吧，约翰尼。"

[draʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'west] .

Drought	in	the	Midwest	.
干旱	在	这	中西部	.

美国中西部地区遭遇干旱。

[ðeɪ] [kɔ:l] ['sloʊmən] .

They	call	Sloman	.
他们	称呼	斯洛曼	.

他们打电话给斯洛曼。

['sloʊmən] [pri'dikts] [reɪn] .

Sloman	predicts	rain	.
斯洛曼	预测	雨	.

斯洛曼预报有雨。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .

It	rains	.
它	雨	.

下雨了。

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeid] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] ?

Have	any	idea	what	they'd	pay	for	a	stunt	like	that	?
有	任何	主意	什么	他们会	支付	为了	一个	特技	喜欢	那	?

你知道他们会为这种噱头付出多少钱吗?

[ɔ:r] ['swoʊlən] ['rɪvəz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ɔ:r] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Or	swollen	rivers	in	New	England	,	or	California	.
或者	肿	河流	在	新的	英格兰	,	或者	加利福尼亚州	.

或者新英格兰或加利福尼亚的河水暴涨。

[lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [bɪg] [flʌd] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l] ['sloʊmən] .

Looks	like	another	big	flood	is	on	the	way	,	but	they	call	Sloman	.
看起来	喜欢	其他	大的	洪水	是	在	这	方式	,	但	他们	称呼	斯洛曼	.

看来另一场大洪水即将到来，但他们打电话给斯洛曼。

[lʊks] [laɪk] [reɪn] , ['kɪdoʊ] ?

Looks	like	rain	,	kiddo	?
看起来	喜欢	雨	,	孩子	?

孩子，好像要下雨了?

[ðæt] [dəunt] ['mætər] .

That	don't	matter	.
那	不	事情	.

那都不重要。

[prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [draɪ] [spel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [reɪn] .

Predict	a	dry	spell	and	it	won't	rain	.
预测	一个	干燥	拼写	和	它	惯于	雨	.

预测会有一段干旱期，结果就不会下雨。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ， " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɪspər] ，
Do you know ， " Harry Bettis said in a devout whisper ，
做 你 知道 ， " 哈里 贝蒂斯 说 在 一个 虔诚的 耳语 ，

"你知道吗？"哈里·贝蒂斯虔诚地低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ？
" what a stunt like that would be worth ？
" 什么 一个 特技 喜欢 那 会 是 值得 ？

"像这样的噱头值多少钱？"

['mɪljənz] . "
Millions . "
百万 . "

百万。"

" [jeə] ，[waɪz] [gai] ， " [sed] [mæk'siːn,'mæksiːn] .
" Yeah ， wise guy ， " said Maxine .
" 是的 ，明智的 盖伊 ， " 说 玛克辛 .

"是啊，自作聪明的家伙，"玛克辛说道。

" [soʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ？
" So what's in it for you ？
" 所以 是什么 在 它 为了 你 ？

"那么，这对你有什么好处呢？"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][mæk'siːn,'mæksiːn] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] .
" Harry Bettis did not look at Maxine when he answered .
" 哈里 贝蒂斯 做过 不是 看 在 玛克辛 什么时候 他 回答 .

哈里·贝蒂斯回答问题时没有看马克辛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [sed] ， " [aɪl] [biː; bi][fræŋk] , ['kɪdoʊ] .
He looked at Johnny and said ， " I'll be frank ， kiddo .
他 看起来 在 约翰尼 和 说 ， " 患病的 是 坦率 ， 孩子 .

他看着约翰尼说："我直说吧，孩子。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tæləntˌ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪlzmənʃɪp] [tuː; tə] [prə'moʊt]
You have the talent ， but you don't have the salesmanship to promote
你 有 这 天赋 ， 但 你 不 有 这 销售技巧 到 推动
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你有才华，但你缺乏推销才能。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][dʒɑːb] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [bɔɪz] [ɪk'splɔɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
Do you want a mediocre job while the weather boys exploit you for the rest
做 你 想 一个 平庸 工作 尽管 这 天气 男孩们 开发 你 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɔːr] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['greɪtnəs] ，
of your life or — do you want greatness ，
的 你的 生活 或者 — 做 你 想 伟大 ，

你是想要一份平庸的工作，一辈子被天气预报员剥削，还是想要成就一番伟业？

['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] - [æn] ？ "
riches ， and Jo - Anne ？ "
财富 ， 和 乔 - 安妮 ？ "

财富，还有乔安妮？

" [dʒoʊ] - [æn] ， " ['dʒɑːni] [sed] .
" Jo - Anne ， " Johnny said .
" 乔 - 安妮 ， " 约翰尼 说 .

"乔安妮，"约翰尼说。

['hæri] ['bɛtɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Harry	Bettis	nodded	.
哈里	贝蒂斯	点头	.

哈里·贝蒂斯点了点头。

" [maɪ] [praɪs] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [pər'sent] . "

"	My	price	is	twenty	-	five	percent	.	"
"	我的	价格	是	二十	-	五	百分比	.	"

“我的价格是25%。”

" [ʌv; əv] [dʒoʊ] - [æn] ? " [mæk'siːn,'mæksiːn] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

"	Of	Jo	-	Anne	?	"	Maxine	asked	suspiciously	.
"	的	乔	-	安妮	?	"	玛克辛	问	可疑地	.

“是乔安妮吗？”玛克辛狐疑地问道。

" [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['dʒɑːni] [meɪks] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [fɜːrst] ['riːəl] ['weðər] [mæn] .

"	Of	everything	Johnny	makes	as	the	world's	first	real	Weather	Man	.
"	的	一切	约翰尼	制作	作为	这	世界的	第一的	真实的	天气	男人	.

“约翰尼作为世界上第一个真正的气象员所做的一切。”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrkæstər] — [ə; eɪ] [kə'mændər] .

Not	a	forecaster	—	a	commander	.
不是	一个	预测者	—	一个	指挥官	.

不是预报员，而是指挥官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [maɪ] ['klaɪənt] ['fɔː-kɑːsts] [ðə; ði] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

Because	when	my	client	forecasts	the	weather	,	it	happens	.
因为	什么时候	我的	客户	预测	这	天气	,	它	发生	.

因为我的客户预测的天气，真的都会发生。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

Brothers	and	sisters	,	it	happens	.
兄弟	和	姐妹	,	它	发生	.

兄弟姐妹们，这种事难免发生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ? "

"	He	turned	abruptly	to	Johnny	,	said	,	"	You	have	any	money	saved	up	?	"
"	他	转向	突然	到	约翰尼	,	说	,	"	你	有	任何	钱	已保存	向上	?	"

他突然转向约翰尼，问道：“你有积蓄吗？”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] , [bʌt; bət] — "

"	A	few	hundred	dollars	,	but	—	"
"	一个	很少	百	美元	,	但	—	"

“几百美元，但是——”

" [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

"	An	ad	in	the	papers	.
"	一个	广告	在	这	文件	.

报纸上的广告。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] .

Alongside	the	article	telling	how	it	snowed	on	July	twenty	-	fifth	.
旁边	这	文章	讲述	如何	它	下雪了	在	七月	二十	-	第五	.

文章旁边讲述了7月25日下雪的情况。

['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['haɪər] .

Saying	that	your	services	are	for	hire	.
说	那	你的	服务	是	为了	聘请	.

表明你的服务是收费的。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃuː] - [ɪn] , [kɪd] ! "

We're	a	shoo	-	in	,	kid	!	"
是	一个	嘘	-	在	,	孩子	!	"

我们稳操胜券，小子！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Well , if you say so , " Johnny said doubtfully .**
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , " 约翰尼 说 怀疑地 .

"好吧，既然你这么说，"约翰尼疑惑地说。

" [soʊ][dəunt][kɔːl][diː] . [siː] . , " ['bɛtɪs] [toʊld] [tʃiːf] ['bɑːts] .
" **So don't call D . C . , " Bettis told Chief Botts .**
" 所以 不 称呼 D . C . , " 贝蒂斯 讲述 首席 机器人 .

"所以不要给华盛顿特区打电话，"贝蒂斯告诉博茨局长。

" [bʌt; bət] - [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊroʊ] . "
" **But Sloman's an employee of this Bureau . "**
" 但 - 一个 员工 的 这 局 . "

"但斯洛曼是本局的雇员。"

" [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Was , you mean . "**
" 曾是 , 你 意思是 . "

"你是说曾经是吧。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ? "**
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] .
" **Was an employee .**
" 曾是 一个 员工 .

曾是员工。

[hiː; hi] [eint] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [naʊ] .
He ain't an employee now .
他 不是 一个 员工 现在 .

他现在不是员工了。

['hiːz] ['kwɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He's quitting — with his manager , " said Harry Bettis , and walked out of the
他是 辞职 — 和 他的 经理 , " 说 哈里 贝蒂斯 , 和 步行 出去 的 这
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

"他要辞职了——和他的经理一起，"哈里·贝蒂斯说完，便走出了办公室。

['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] ['dʒɑːni] ['sloʊmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
steering a dazed Johnny Sloman with him .
转向 一个 茫然 约翰尼 斯洛曼 和 他 .

他带着神情恍惚的约翰尼·斯洛曼一起行动。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][kɔːl][dʒoʊ] - [æn] , " [mæk'siːn,'mæksiːn] [sed] .
" **Wait until I call Jo - Anne , " Maxine said .**
" 等待 直到 我 称呼 乔 - 安妮 , " 玛克辛 说 .

"等我给乔安妮打电话，"玛克辛说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] , ['dʒɑːni] ['sloʊmən] — [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]
During the next six months , Johnny Sloman — known to the world as The
期间 这 下一个 六 几个月 , 约翰尼 斯洛曼 — 已知 到 这 世界 作为 这
['weðər] [mæn] — [meɪd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
Weather Man — made fifty million dollars .
天气 男人 — 制成 五十 百万 美元 .

在接下来的六个月里，被世人称为"气象员"的约翰尼·斯洛曼赚了五千万美元。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Since	it	had	taken	a	whole	lifetime	for	him	to	develop	his	remarkable
自从	它	有	已采取	一个	所有的	寿命	为了	他	到	发展	他的	卓越

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

因为他花了毕生时间才培养出如此卓越的才能，

[hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l][geɪnz] [dɪ'klerd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz]

his	lawyers	were	trying	to	have	capital	gains	declared	on	the	earnings
他的	律师	是	尝试	到	有	首都	收益	声明	在	这	收益

['ræðər] [ðæn; ðən] [streɪt] ['ɪnkʌm] [tæks] .

rather	than	straight	income	tax	.
相当	比	直的	收入	税	.

他的律师试图让这笔收入按资本利得税申报，而不是直接缴纳所得税。

[ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

The	odds	seemed	to	be	in	their	favor	.
这	赔率	似乎	到	是	在	他们的	偏爱	.

他们似乎胜算很大。

[haʊ] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

How	had	Johnny	made	his	fifty	million	dollars	?
如何	有	约翰尼	制成	他的	五十	百万	美元	?

约翰尼是怎么赚到五千万美元的?

[baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .

By	predicting	the	weather	.
经过	预测	这	天气	.

通过预测天气。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] :

He	predicted	:
他	预测	:

他预言：

[ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] — [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][draɪ][lændz][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

A	flood	in	the	Texas	panhandle	—	in	time	to	save	the	dry	lands	from	going
一个	洪水	在	这	德克萨斯州	平底锅	—	在	时间	到	节省	这	干燥	土地	从	去

[ɪn'taɪərli]['ærɪd] .

entirely	arid	.
完全	干旱	.

德克萨斯州狭长地带发生洪水——及时阻止了干旱地区彻底干涸。

[æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌstɔːmz] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['kænədə] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði][faɪv]

An	end	of	the	snowstorms	in	northern	Canada	—	which	had	trapped	the	five
一个	结尾	的	这	暴风雪	在	北方	加拿大	—	哪个	有	被困	这	五

['hʌndrəd] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [juˈreɪniəm] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['ædɪkwət]

hundred	residents	of	a	small	uranium	-	mining	town	without	food	or	adequate
百	居民	的	一个	小的	铀	-	矿业	镇	没有	食物	或者	足够的

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

drinking	water	.
喝	水	.

加拿大北部的暴风雪结束了——这场暴风雪曾使一个小型铀矿镇的五百名居民被困，他们没有食物和足够的饮用水。

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] [əˈniːtə] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

The	break	-	up	of	Hurricane	Anita	—	which	had	threatened	to	be	the	most
这	休息	-	向上	的	飓风	安妮塔	—	哪个	有	威胁	到	是	这	最多

[dɪ'strʌktɪv] ['evər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][,kærə'lainə] [koʊst] .

destructive	ever	to	strike	the	Carolina	Coast	.
破坏性的	曾经	到	罢工	这	卡罗莱纳	海岸	.

飓风安妮塔消散了——这场飓风曾威胁要成为袭击卡罗莱纳海岸最具破坏性的飓风。

[noʊ][frɔːst][fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ðæt]['wɪntər] — [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [stɪl][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,

No	frost	for	Florida	that	winter	—	a	prediction	still	to	be	ascertained	,
不	霜	为了	佛罗里达	那	冬天	—	一个	预言	仍然	到	是	已确定	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

but	a	foregone	conclusion	.
但	一个	已放弃	结论	.

那年冬天佛罗里达州没有霜冻——这一预测还有待证实，但结果已成定局。

['evri] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

Every	prediction	had	come	true	.
每一个	预言	有	来	真的	.

所有预言都成真了。

[ɪn][taɪm] , [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'dɪkʃnz] [æt; ət]

In	time	,	the	world	began	to	realize	that	his	predictions	were	not	predictions	at
在	时间	,	这	世界	开始	到	意识到	那	他的	预测	是	不是	预测	在

[ɔːl] :

all	:
全部	:

随着时间的推移，世人开始意识到，他的预言根本就不是预言：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [θɪŋz] .

they	were	sure	things	.
他们	是	当然	事物	.

这些都是确定无疑的事情。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] ['hæpən] .

That	is	,	they	predicted	nothing	—	they	made	things	happen	.
那	是	,	他们	预测	没有什么	—	他们	制成	事物	发生	.

也就是说，他们没有做出任何预测——而是让事情发生了。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɪn][dɪ'mænd] ['evriwer] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] .

Johnny	was	in	demand	everywhere	and	naturally	could	not	fill	all	engagements	.
约翰尼	曾是	在	要求	到处	和	自然	可以	不是	充满	全部	订婚	.

约翰尼到处都很抢手，自然无法满足所有演出邀约。

['hæri] ['bɛtɪs] [haɪrd][ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] , [huːz] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː]

Harry	Bettis	hired	a	whole	squad	of	corresponding	secretaries	,	whose	job	it
哈里	贝蒂斯	雇用	一个	所有的	队	的	相应的	秘书	,	谁	工作	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] ,

was	to	turn	down	,
曾是	到	转动	向下	,

哈里·贝蒂斯雇佣了一整队通讯秘书，她们的工作就是拒绝……

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [sʌm; səm] ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːbz] [ri'kwestid] .

with	regret	,	some	ninety	percent	of	the	jobs	requested	.
和	后悔	,	一些	九十	百分比	的	这	工作	请求	.

遗憾的是，约有百分之九十的工作申请被拒绝了。

['dʒɑːni] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒoʊ] - [æn] —

Johnny	,	in	fact	,	was	in	such	demand	,	that	his	engagement	to	Jo	-	Anne	—
约翰尼	,	在	事实	,	曾是	在	这样的	要求	,	那	他的	订婚	到	乔	-	安妮	—

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

事实上，约翰尼非常受欢迎，以至于他与乔安妮的订婚——当然，

[hæd; həd] [bɪn] ['riːin'steitid][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] — [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

had	been	reinstated	at	her	insistence	—	remained	only	an	engagement	.
有	到过	恢复	在	她	坚持	—	剩余	仅有的	一个	订婚	.

在她的坚持下，这段关系得以恢复——但仍然只是订婚而已。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] .

The	nuptials	were	put	off	,	and	put	off	again	.
这	婚礼	是	放	离开	,	和	放	离开	再次	.

婚礼一再推迟。

[ðɪs] ['suːtɪd] ['hæri] ['bɛtɪs] , [huː] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɑːni] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

This	suited	Harry	Bettis	,	who	saw	to	it	that	Johnny	kept	putting	off	the	marriage	.
这	适合	哈里	贝蒂斯	,	WHO	锯	到	它	那	约翰尼	保留	推杆	离开	这	婚姻	.

这正合哈里·贝蒂斯的心意，他想方设法让约翰尼一再推迟婚期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌltɪmətli] , [dʒoʊ] - [æn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'vɜːrbiəl] ['teðər]

Because	,	ultimately	,	Jo	-	Anne	would	reach	the	end	of	her	proverbial	tether
因为	,	最终	,	乔	-	安妮	会	抵达	这	结尾	的	她	谚语	系绳

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['hɛriːz] ['twenti] - [faɪv] [pər'sent] ,

and	decide	that	Harry's	twenty	-	five	percent	,
和	决定	那	哈利的	二十	-	五	百分比	,

因为最终，乔安妮会忍无可忍，认定哈里有百分之二十五的.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃerd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒɑːniːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər'sent] ,

if	it	could	be	shared	as	a	wife	,	was	better	than	Johnny's	seventy	-	five	percent	,
如果	它	可以	是	共享	作为	一个	妻子	,	曾是	更好的	比	约翰尼的	七十	-	五	百分比	,

如果能像妻子一样分享，那就比约翰尼的75%要好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

if	it	could	not	.
如果	它	可以	不是	.

如果不能的话。

[dʒoʊ] - [æn] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] .

Jo	-	Anne	,	though	,	was	not	that	kind	of	girl	.
乔	-	安妮	,	尽管	,	曾是	不是	那	种类	的	女孩	.

然而，乔安妮并不是那种女孩。

['hæri] ['bɛtɪs] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] , ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

Harry	Bettis	,	knowing	no	other	kind	of	girl	,	never	understood	that	.
哈里	贝蒂斯	,	会心	不	其他	种类	的	女孩	,	绝不	理解	那	.

哈里·贝蒂斯不认识其他类型的女孩，所以他始终无法理解这一点。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .

The	scientists	,	meanwhile	,	had	a	field	day	with	Johnny	.
这	科学家	,	同时	,	有	一个	场地	天	和	约翰尼	.

与此同时，科学家们和约翰尼玩得不亦乐乎。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['tælənt] [əu'beid] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rændəm] [tʃæns] .

His	strange	talent	obeyed	no	natural	law	,	they	said	,	and	at	first	attributed	it	to	random	chance	.
他的	奇怪的	天赋	服从	不	自然的	法律	,	他们	说	,	和	在	第一的	归因于	它	到	随机的	机会	.

他们说，他这种奇特的才能不符合自然规律，起初将其归因于偶然性。

[suːn] , [ðoʊ] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['pætəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Soon	,	though	,	this	became	patently	impossible	.
很快	,	尽管	,	这	成为	显然	不可能的	.

但很快，这显然就不可能了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wʌz; wəz] [sɔːt] .

And	so	a	new	natural	law	was	sought	.
和	所以	一个	新的	自然的	法律	曾是	寻求	.

于是，人们开始寻求新的自然法则。

[ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv] [her] - [breɪnd] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ək'septɪd] ,
All types of hair - brained theories were proposed , none of them accepted ,
全部 类型 的 头发 - 脑子 理论 是 建议的 , 没有任何 的 他们 公认 ,
[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɑ:stiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [də'lu:θ] ,
until an osteopathic physician in Duluth ,
直到 一个 整骨疗法 医生 在 德卢斯 ,

各种异想天开的理论都被提出，但没有一个被接受，直到德卢斯的一位整骨医生.....

[mɪn] . , [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['stægərd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ,
Minn . , hit upon the theory that staggered the world with its simplicity and ,
明尼苏达州 . , 打 之上 这 理论 那 交错 这 世界 和 它是 简单 和 ,

明尼苏达大学发现了一种理论，其简洁性震惊了世界，

[ɪ'ventʃuəli] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]
eventually , was accepted as that which explained the strange phenomenon of
最终 , 曾是 公认 作为 那 哪个 解释 这 奇怪的 现象 的
['dʒɑ:ni] ['sloʊmən] .
Johnny Sloman .
约翰尼 斯洛曼 .

最终，它被认为是解释约翰尼·斯洛曼的奇怪现象的解释。

[ðə; ði] ['ɑ:stiəpæθ] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] ['peɪʃnts] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The osteopath , many of whose patients suffered from rheumatism which was
这 整骨医生 , 许多 的 谁 患者 遭受 从 风湿病 哪个 曾是
['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['wɪntɚz] ,
aggravated by the bitter Minnesota winters ,
加重 经过 这 苦的 明尼苏达州 冬天 ,

这位整骨医生的许多病人患有风湿病，而明尼苏达州严酷的冬季加剧了他们的病情。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] ['sloʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .
suggested that Johnny Sloman was a case of rheumatism in reverse .
建议 那 约翰尼 斯洛曼 曾是 一个 案件 的 风湿病 在 撤销 .

有人认为约翰尼·斯洛曼的病情是反向的风湿病。

[ðə; ði] ['weðər] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
The weather , he pointed out , had an adverse effect upon the symptoms of
这 天气 , 他 尖 出去 , 有 一个 不利 影响 之上 这 症状 的
[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
his patients .
他的 患者 .

他指出，天气对病人的症状产生了不利影响。

['kɑ:nvɜ:rsli] , [waɪ] ['kudnt] [sʌm; səm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒɑ:ni] ['sloʊmən] ,
Conversely , why couldn't some human being — a Johnny Sloman ,
反过来 , 为什么 不能 一些 人类 存在 — 一个 约翰尼 斯洛曼 ,

反过来，为什么不能是某个普通人——比如约翰尼·斯洛曼——

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ə'fekt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər]
for example — affect the weather in precisely the same way that the weather
为了 例子 — 影响 这 天气 在 恰恰 这 相同的 方式 那 这 天气
[ɪn'veriəbli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] ['peɪʃnts] ?
invariably affected his rheumatic patients ?
总是 做作的 他的 风湿病 患者 ?

例如——以与天气总是影响他的风湿病患者完全相同的方式影响天气?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] , ['lu:sɪd] .
It was clear , simple , lucid .
它 曾是 清除 , 简单的 , 清醒的 .

它清晰、简洁、明了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['θiːəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spruːvɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

It	was	the	only	theory	which	could	not	be	disproven	by	the	weight	of
它	曾是	这	仅有的	理论	哪个	可以	不是	是	已被证伪	经过	这	重量	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

这是唯一一个无法被现有的科学知识证伪的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['θiːəri] .

It	thus	became	the	accepted	theory	.
它	因此	成为	这	公认	理论	.

因此，它成为了被广泛接受的理论。

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	The	Under	-	Secretary	of	Defense	to	see	you	,
"	这	在下面	-	秘书	的	防御	到	看	你	,

“国防部副部长要见你，

" [mæk'siːn,'mæksiːn] [sed] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɑːniːz] [dʒʊ'laɪ] ['snoʊfɔːl] .

"	Maxine	said	one	day	during	the	winter	following	Johnny's	July	snowfall	.
"	玛克辛	说	一	天	期间	这	冬天	下列的	约翰尼的	七月	降雪	.

“在约翰尼七月下雪后的某个冬天，玛克辛说道。”

" [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .

"	Don't	see	him	,	"	Harry	Bettis	said	.
"	不	看	他	,	"	哈里	贝蒂斯	说	.

“别见他，”哈里·贝蒂斯说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	You	don't	want	to	see	him	.	"
"	你	不	想	到	看	他	.	"

你不想见到他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

" ['dʒɑːni] [æskt] .

"	Johnny	asked	.
"	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [jɪr] [mæn][ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə]

"	Because	they'll	make	you	a	dollar	-	a	-	year	man	and	we're	not	in	this	to
"	因为	他们会	制作	你	一个	美元	-	一个	-	年	男人	和	是	不是	在	这	到

[meɪk] ['eni] ['stɪŋkɪŋ] ['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] ,

make	any	stinking	dollar	a	year	,
制作	任何	臭	美元	一个	年	,

“因为他们只会让你一年只挣一美元，而我们做这行可不是为了挣那点儿可怜的年薪。”

" ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .

"	Harry	Bettis	said	.
"	哈里	贝蒂斯	说	.

哈里·贝蒂斯说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	I	think	I	ought	to	see	him	,	anyway	.
"	出色地	,	我	思考	我	应该	到	看	他	,	反正	.

“嗯，我想我无论如何都应该去见见他。”

[æt; ət] [liːst] [siː] [hɪm; ɪm] .

At	least	see	him	.
在	至少	看	他	.

至少见他一面。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] - [æn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][desk] , ['raɪtɪŋ] [ʌp]

"	He	turned	to	Jo	-	Anne	,	who	was	sitting	at	the	next	desk	,	writing	up
"	他	转向	到	乔	-	安妮	,	WHO	曾是	坐着	在	这	下一个	桌子	,	写作	向上

[sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] .

some	reports	.
一些	报告	.

他转向坐在隔壁桌子旁正在写报告的乔安妮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] ? "

"	What	do	you	think	,	Jo	?	"
"	什么	做	你	思考	,	乔	?	"

“你觉得怎么样，乔？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][help] .

"	If	the	country	needs	you	,	Johnny	,	"	she	said	,	"	it's	your	duty	to	help	.
"	如果	这	国家	需求	你	,	约翰尼	,	"	她	说	,	"	它是	你的	责任	到	帮助	.

“约翰尼，如果国家需要你，”她说，“帮助国家就是你的责任。”

" ['dʒɑːni] [toʊld][mæk'siːn,'mæksiːn] , " [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ɪn] , [pliːz] .

"	Johnny	told	Maxine	,	"	Show	the	Under	-	Secretary	in	,	please	.
"	约翰尼	讲述	玛克辛	,	"	展示	这	在下面	-	秘书	在	,	请	.

约翰尼告诉马克辛：“请把副国务卿叫进来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [briːf] [keɪs] .

"	He	was	a	small	man	with	a	big	brief	case	.
"	他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	大的	简短的	案件	.

他个子不高，却提着一个大公文包。

[hiː; hi][spoʊk] ['sloʊli] , ['ɜːrnɪstli] , ['bækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər]

He	spoke	slowly	,	earnestly	,	backing	up	his	statements	with	reams	of	paper
他	辐	缓慢地	,	切实	,	后盾	向上	他的	声明	和	令	的	纸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] [keɪs] .

from	the	brief	case	.
从	这	简短的	案件	.

他说话缓慢而认真，并从公文包里拿出成捆的纸张来佐证自己的说法。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][nɑːt] ['kɔntæktid] ['dʒɑːni] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Defense	Department	had	not	contacted	Johnny	right	away	,	he	said	,
这	防御	部门	有	不是	联系	约翰尼	正确的	离开	,	他	说	,

他说，国防部并没有立即联系约翰尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kəm'paɪl][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

because	they	wanted	to	compile	all	the	facts	.
因为	他们	通缉	到	编译	全部	这	事实	.

因为他们想收集所有事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fækts] [naʊ] .

They	had	all	the	facts	now	.
他们	有	全部	这	事实	现在	.

他们现在掌握了所有事实。

['dʒɑːni] ['sloʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋg(ə)l]['fæktər][fɔːr; fər] [piːs] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

Johnny	Sloman	could	be	the	biggest	single	factor	for	peace	the	world	had
约翰尼	斯洛曼	可以	是	这	最大	单身的	因素	为了	和平	这	世界	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

约翰尼·斯洛曼可能是世界和平史上最重要的个人因素。

['aɪtəm] .

Item	**.**
物品	.

物品。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,

In	**the**	**event**	**of**	**aggression**	**,**
在	这	事件	的	侵略	,

如果发生侵略行为，

[hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ][bɑ:g] [daʊn] [ðə; ði] [ə'grɛsərz] [sə'plaɪ] [laɪnz][ænd; ənd] [tru:p] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ]

he	**could**	**so**	**bog**	**down**	**the**	**aggressor's**	**supply**	**lines**	**and**	**troop**	**movements**	**with**
他	可以	所以	沼泽	向下	这	侵略者的	供应	线条	和	部队	移动	和

[kən'tɪnjuəs] [reɪnz][ænd; ənd] ['snəʊˌstɔ:mz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

continuous	**rains**	**and**	**snowstorms**	**that**	**it**	**would**	**be**	**all**	**but**	**impossible**	**for**
连续的	雨	和	暴风雪	那	它	会	是	全部	但	不可能的	为了

[ðə; ði] [ə'gresər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɔs'tilitiz] .

the	**aggressor**	**to**	**maintain**	**hostilities**	**.**
这	侵略者	到	维持	敌对行动	.

他可以通过持续的暴雨和暴风雪阻断侵略者的补给线和部队调动，使侵略者几乎不可能继续作战。

['aɪtəm] .

Item	**.**
物品	.

物品。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [sʌtʃ] ['tæktɪkl] ['weðər] - [wɔ:r] [feɪld] ,

In	**the**	**event**	**that**	**such**	**tactical**	**weather**	**-**	**war**	**failed**	**,**
在	这	事件	那	这样的	战术上的	天气	-	战争	失败的	,

如果这种战术性的气象战失败了，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [draʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'grɛsərz] [fu:d] - [prə'djʊsɪŋ] ['ri:dʒənz] ,

he	**could**	**cause**	**a**	**drought**	**in**	**the**	**aggressor's**	**food**	**-**	**producing**	**regions**	**,**
他	可以	原因	一个	干旱	在	这	侵略者的	食物	-	生产	地区	,

他可能会在侵略者的粮食产区造成干旱。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresər] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:r] [feɪs] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

forcing	**the**	**aggressor**	**to**	**surrender**	**or**	**face**	**starvation**	**.**
强制	这	侵略者	到	投降	或者	脸	饥饿	.

迫使侵略者投降，否则将面临饥饿。

['aɪtəm] .

Item	**.**
物品	.

物品。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] , ['kɑ:nvɜ:rsli] ,

He	**could**	**always**	**,**	**conversely**	**,**
他	可以	总是	,	反过来	,

反过来，他也可以.....

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['fɔrsɪz] [sə'plaɪ] [laɪnz][wɜ:r; wər]['nevər] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]

see	**to**	**it**	**that**	**the**	**defensive**	**force's**	**supply**	**lines**	**were**	**never**	**hampered**	**by**	**the**
看	到	它	那	这	防守	部队	供应	线条	是	绝不	受阻	经过	这

['weðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['kʌntri:z] ['bredbæskɪt] [wʌz; wəz]

weather	**and**	**that**	**the**	**precipitation**	**over**	**the**	**defensive**	**country's**	**breadbasket**	**was**
天气	和	那	这	沉淀	超过	这	防守	该国的	面包篮	曾是

[aɪ'di:əl] .

ideal	**.**
理想的	.

确保防御部队的补给线不会受到天气的阻碍，并确保防御国粮仓地区的降水条件理想。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər] [ə'gresər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [fɑːg] [ænd; ənd] / [ɔːr]
He **could** **render** **aggressor** **communication** **difficult** **with** **heavy** **fog** **and** **/** **or**
他 可以 使成为 侵略者 沟通 难的 和 重的 多雾路段 和 / 或者
['aɪsi] [roʊdz] .
icy **roads** .
冰冷的 道路 .

他可以利用浓雾和/或结冰的道路使侵略者难以沟通。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvər] [dɪ'fensɪv] [truːp] ['muːvmənts][wɪð; wɪθ][loʊ] , [dens] [klaʊdz] .
He **could** **cover** **defensive** **troop** **movements** **with** **low** **,** **dense** **clouds** **.**
他 可以 覆盖 防守 部队 移动 和 低的 , 稠密 云 .

他可以利用低而浓密的云层掩护防御部队的调动。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kən'kluːdid][ðə; ðɪ]['ʌndər] - ['sekrəteri] , ['dʒɑːni]['sloʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [mæn]
In **short** **,** **concluded** **the** **Under** **-** **Secretary** **,** **Johnny** **Sloman** **could** **be** **a** **one** **-** **man**
在 短的 , 结束 这 在下面 - 秘书 , 约翰尼 斯洛曼 可以 是 一个 一 - 男人
[wɜːrld] [pə'liːs] - [fɔːrs] ['præktɪkli] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [piːs] .
world **police** **-** **force** **practically** **guaranteeing** **peace** **.**
世界 警察 - 力量 几乎 保证 和平 .

这位副国务卿总结道，简而言之，约翰尼·斯洛曼可以成为一支单人世界警察部队，实际上保障了和平。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
He **stopped** **talking** **.**
他 停止 说 .

他停止了说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] .
He **looked** **at** **Johnny** **.**
他 看起来 在 约翰尼 .

他看了看约翰尼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv]['duːti][ɪz] [klɪr] .
His **eyes** **said** **,** **the** **call** **of** **duty** **is** **clear** **.**
他的 眼睛 说 , 这 称呼 的 责任 是 清除 .

他的眼神表明，使命召唤已然清晰。

['hæri] ['bɛtɪs] [sed] , " [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][taɪm] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .
Harry **Bettis** **said** **,** **"** **Well** **,** **thank** **you** **for** **your** **time** **,** **Mr** **.** **Secretary** **.**
哈里 贝蒂斯 说 , " 出色地 , 感谢 你 为了 你的 时间 , 先生 . 秘书 .

哈里·贝蒂斯说："好的，谢谢您抽出时间，部长先生。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
Naturally **,** **we'll** **think** **about** **what** **you** **said** **.** **"**
自然 , 出色地 思考 关于 什么 你 说 . "

当然，我们会认真考虑您说的话。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Think** **about** **it** **!**
" 思考 关于 它 !

好好想想！

" [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .
" gasped the Under - Secretary .
" 倒吸一口气 这 在下面 - 秘书 .

"副部长倒吸了一口气。"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" Think about it ! "
" 思考 关于 它 ! "

好好想想!

" [maɪ]['klaɪənt][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] — [ðə; ði] ['bɪzi:st] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [sed] .
" My client is a busy man — the busiest man in his field , " Harry Bettis said .
" 我的 客户 是 一个 忙碌的 男人 — 这 最繁忙 男人 在 他的 场地 , " 哈里 贝蒂斯 说 .

"我的客户是个大忙人——是他所在领域最忙的人,"哈里·贝蒂斯说。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [smaɪld] ['bli:kli] .
The Under - Secretary smiled bleakly .
这 在下面 - 秘书 微笑 凄凉地 .

副部长露出了苦笑。

" [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" The only man in his field , you mean .
" 这 仅有的 男人 在 他的 场地 , 你 意思是 .

你是说他是这个领域里唯一的人吗?

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] . "
That's why we need him . "
那就是 为什么 我们 需要 他 . "

这就是我们需要他的原因。

" [wi:l] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , " ['hæri] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" We'll send you a report in a few weeks , " Harry said indifferently ,
" 出色地 发送 你 一个 报告 在 一个 很少 周 , " 哈里 说 漠不关心 ,

"我们会在几周后给你发一份报告,"哈利冷淡地说。

" ['æftər] [wi:v] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" after we've had an opportunity to study the situation . "
" 后 我们已经 有 一个 机会 到 学习 这 情况 . "

"在我们有机会研究情况之后。"

" [bʌt; bət] , ['hæri] — " ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn] .
" But , Harry — " Johnny began .
" 但 , 哈里 — " 约翰尼 开始 .

"但是，哈利——"约翰尼刚开口。

" ['dʒɑ:ni] , " ['hæri] [sed] .
" Johnny , " Harry said .
" 约翰尼 , " 哈里 说 .

"约翰尼,"哈里说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
He did not have to finish the statement .
他 做过 不是 有 到 结束 这 陈述 .

他不必把话说完。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] — " ['dʒɑ:ni] , [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
It had happened before — " Johnny , I've made you a tremendous success .
它 有 发生 前 — " 约翰尼 , 我已经 制成 你 一个 巨大的 成功 .

以前也发生过这样的事——"约翰尼，我让你取得了巨大的成功。"

[aɪm][jʊr; jər]['mænɪdʒər] , [ɑ:nt] [aɪ] ?
I'm your manager , aren't I ?
我是 你的 经理 , 不是 我 ?

我是你的经理，对吧?

[lets] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] . "
Let's leave it that way . "
我们来吧 离开 它 那 方式 . "

就让它这样吧。

" [ɪf] [ˈdʒɑːni] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] — " [dʒoʊ] - [æn] [sed] .
" If Johnny thinks he ought to help — " Jo - Anne said .
" 如果 约翰尼 思考 他 应该 到 帮助 — " 乔 - 安妮 说 .

"如果约翰尼认为他应该帮忙——"乔安妮说。

" [naʊ] , [dʒoʊ] - [æn] , " ['hæri] ['bɛtɪs] [skəuldid] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tuː; tə]
" Now , Jo - Anne , " Harry Bettis scolded , and led the Under - Secretary to
" 现在 , 乔 - 安妮 , " 哈里 贝蒂斯 责骂 , 和 引领 这 在下面 - 秘书 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

"好了，乔安妮，"哈里·贝蒂斯斥责道，然后领着副国务卿走向门口。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Three days later , the assistant chief of the F . B . I . came to see them .
三 天 之后 , 这 助手 首席 的 这 F . B . 我 . 来了 到 看 他们 .

三天后，联邦调查局助理局长来拜访了他们。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðɪs] , ['sloʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" We regret this , Sloman , " he said .
" 我们 后悔 这 , 斯洛曼 , " 他 说 .

"我们对此感到遗憾，斯洛曼，"他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'gret] [wʌt] ?
" You regret what ?
" 你 后悔 什么 ?

你后悔什么?

" ['hæri] ['bɛtɪs] [æskt] .
" Harry Bettis asked .
" 哈里 贝蒂斯 问 .

哈里·贝蒂斯问道。

" [dɪ'fens] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [aʊt] .
" Defense allowed a report on its findings out .
" 防御 允许 一个 报告 在 它是 发现 出去 .

国防部允许公布一份关于其调查结果的报告。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] .
That was unwise .
那 曾是 失策 .

那样做是不明智的。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [prə'tekʃn] , ['sloʊmən] . "
We'll have to give you around - the - clock protection , Sloman . "
出色地 有 到 给 你 大约 - 这 - 钟 保护 , 斯洛曼 . "

"我们得全天候保护你，斯洛曼。"

" [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
" Protection from what ?
" 保护 从 什么 ?

"防范什么？"

" ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Johnny wanted to know .
" 约翰尼 通缉 到 知道 .

约翰尼想知道。

" ['enəmi] ['eɪdʒənts] .
" **Enemy** **agents** .
" 敌人 代理人 .

敌方特工。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['despərət] .
The **enemy** **is** **desperate** .
这 敌人 是 绝望的 .

敌人已经走投无路了。

[æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:rts] , [ðeə(r)] [aʊt][tu:; tə][get][ju:; jʊ] . "
At **all** **costs** , **according** **to** **their** **intelligence** **reports** , **they're** **out** **to** **get** **you** . "
在 全部 成本 , 根据 到 他们的 智力 报告 , 它们是 出去 到 得到 你 . "

根据他们的情报报告，他们不惜一切代价也要除掉你。

" [get][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" **Get** **him** **?** " **said** **Harry** **Bettis** .
" 得到 他 ? " 说 哈里 贝蒂斯 .

"抓住他？"哈里·贝蒂斯说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" **You** **mean** , **kill** **him** **?** "
" 你 意思是 , 杀 他 ? "

你的意思是，杀了他?

" [aɪ] [mi:n] , [get][hɪm; ɪm] .
" **I** **mean** , **get** **him** .
" 我 意思是 , 得到 他 .

我的意思是，抓住他。

[get][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
Get **him** **on** **their** **side** .
得到 他 在 他们的 边 .

争取他站在他们那边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi]
Because **everything** **Johnny** **could** **do** **for** **the** **forces** **of** **peace** **and** **democracy**
因为 一切 约翰尼 可以 做 为了 这 力量 的 和平 和 民主
,
,
,

因为约翰尼能为和平与民主的力量所做的一切，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .
he **could** **be** **made** **to** **do** **for** **the** **forces** **of** **aggression** .
他 可以 是 制成 到 做 为了 这 力量 的 侵略 .

他可能会被迫为侵略势力效力。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You **see** **?** "
你 看 ? "

你看？ "

" [jes] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" **Yes** , " **said** **Johnny** .
" 是的 , " 说 约翰尼 .

"是的，"约翰尼说。

" [noʊ] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] .
" **No** , " **said** **Harry** **Bettis** .
" 不 , " 说 哈里 贝蒂斯 .

"不，"哈里·贝蒂斯说。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [trɪk] — [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɑ:ni] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" This sounds like a government trick — to make Johnny go to work .
" 这 声音 喜欢 一个 政府 诡计 — 到 制作 约翰尼 去 到 工作 .

"这听起来像是政府的伎俩——让约翰尼去工作。"

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [its] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['du:ti] — "
To make him think it's his patriotic duty — "
到 制作 他 思考 它是 他的 爱国 责任 — "

让他觉得这是他的爱国义务——"

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] - [æn] ['ʃɑ:rpli] , " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , " said Jo - Anne sharply , " isn't it ?
" 出色地 , " 说 乔 - 安妮 尖锐地 , " 不是 它 ?

"是啊,"乔安妮厉声说道,"难道不是吗?"

" ['hæri] ['bɛtɪs] [smaɪld] .
" Harry Bettis smiled .
" 哈里 贝蒂斯 微笑 .

哈里·贝蒂斯笑了。

" [wen] [hi:; hi] [gets] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['moʊtɚz] , [hi:; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] . "
" When he gets as big as Universal Motors , he can become patriotic . "
" 什么时候 他 获得 作为 大的 作为 普遍的 电机 , 他 能 变得 爱国 . "

"等他发展到像环球汽车公司那样规模的时候，他就会变得爱国了。"

" ['mɪstər] . ['sloʊmən] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ef] . [bi:] . [aɪ] . [tʃi:f] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] ['i:ðər] [traɪ] [tu:; tə]
" Mr . Sloman , " the assistant F . B . I . chief said , " they will either try to
" 先生 . 斯洛曼 , " 这 助手 F . B . 我 . 首席 说 , " 他们 将要 任何一个 尝试 到
['kɪdnæp] [ju:; jʊ] ['aʊtraɪt] ,
kidnap you outright ,
绑架 你 直接 ,

"斯洛曼先生,"联邦调查局助理局长说，"他们要么会直接绑架你，

[ɔ:r] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [θru:] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] [lʌv] .
or work on you through someone you love .
或者 工作 在 你 通过 某人 你 爱 .

或者通过你爱的人来改变你。

['ðerfɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] — "
Therefore , our bodyguards — "
所以 , 我们的 保镖 — "

因此，我们的保镖——"

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['bɛtɪs] [sed] .
" Well , let them keep their distance , that's all , " Bettis said .
" 出色地 , 让 他们 保持 他们的 距离 , 那就是 全部 , " 贝蒂斯 说 .

"好吧，就让他们保持距离吧，仅此而已。"贝蒂斯说道。

" [bæd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
" Bad for business .
" 坏的 为了 商业 .

不利于商业发展。

['noʊbɑ:di] ['wɒnts] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Nobody wants enemy agents hanging around . "
无人 想要 敌人 代理人 绞刑 大约 . "

谁都不希望敌方特工在附近晃悠。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" That's your final decision ?
" 那就是 你的 最终的 决定 ?

"这就是你的最终决定吗？"

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [æskt] .
" the F . B . I . man asked .
" 这 F . B . 我 . 男人 问 .

"联邦调查局人员问道。"

" [wel] — " [bɪ'gæn] ['dʒɑːni] .
" Well — " began Johnny .
" 出色地 — " 开始 约翰尼 .

"嗯——"约翰尼开口道。

" [jes] , [its] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] ['hæri] ['bɛtɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn]
" Yes , it's our final decision , " said Harry Bettis , showing the F . B . I . man
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

"是的，这是我们的最终决定，"哈里·贝蒂斯说着，把联邦调查局的人送上了门口。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['dʒɑːni] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
" I don't think you should have done that , " Johnny said after he had gone .
" 我 不 思考 你 应该 有 完毕 那 , " 约翰尼 说 后 他 有 已消失 .

"我觉得你不应该那样做，"约翰尼走后说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] , ['dʒɑːni] - [bɔɪ] .
" You just make the weather , Johnny - boy .
" 你 只是 制作 这 天气 , 约翰尼 - 男生 .

"你只会制造天气，小约翰尼。"

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
I'll take care of business . "
患病的 拿 关心 的 商业 . "

我会处理好这件事。

" [wel] — " [sed] ['dʒɑːni] .
" Well — " said Johnny .
" 出色地 — " 说 约翰尼 .

"嗯——"约翰尼说道。

" ['dʒɑːni] ! " [kraɪd][dʒoʊ] - [æn] .
" Johnny ! " cried Jo - Anne .
" 约翰尼 ! " 哭 乔 - 安妮 .

"约翰尼！"乔安妮喊道。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] !
" Oh , Johnny !
" 哦 , 约翰尼 !

"哦，约翰尼！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
Why don't you act like a man ?
为什么 不 你 行为 喜欢 一个 男人 ?

你为什么不表现得像个男人？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" And she ran from the room , slamming the door .
" 和 她 跑 从 这 房间 , 猛击 这 门 .

"然后她跑出了房间，砰地一声关上了门。"

['æftər] [ðæt] , ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
After that , Johnny didn't see her again .
后 那 , 约翰尼 没有 看 她 再次 .

之后，约翰尼就再也没见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

['riːəli] [gɔːn] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [nɑːt] ['sɪmpli] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

Really	gone	,	for	certain	,	not	simply	walking	off	in	a	huff	.
真的	已消失	,	为了	肯定	,	不是	简单地	步行	离开	在	一个	哼	.

真的走了，肯定不是一气之下走开的。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['dʒɑːni] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['letər] — [ˌʌnə'fɪʃl] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

Two	weeks	later	,	Johnny	got	the	letter	—	unofficial	—	from	the	Enemy	.
二	周	之后	,	约翰尼	得到	这	信	—	非官方	—	从	这	敌人	.

两周后，约翰尼收到了来自敌人的一封非正式信件。

[ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] . [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['sloʊmən] ,

The	F	.	B	.	I	.	was	sympathetic	,	but	the	Chief	said	,	"	You	can	understand	,	Mr	.	Sloman	,
这	F	.	B	.	我	.	曾是	交感神经	,	但	这	首席	说	,	"	你	能	理解	,	先生	.	斯洛曼	,

联邦调查局表示同情，但局长说："斯洛曼先生，你可以理解。"

[haʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

how	our	hands	are	tied	.
如何	我们的	双手	是	系	.

我们束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] .

It	is	not	an	official	letter	.
它	是	不是	一个	官方的	信	.

这不是正式信函。

[wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

We	can't	prove	anything	.
我们	不能	证明	任何事物	.

我们无法证明任何事情。

[wiː; wi][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	don't	doubt	it	for	a	minute	,	of	course	.
我们	不	怀疑	它	为了	一个	分钟	,	的	课程	.

我们对此当然毫不怀疑。

[ðə; ðɪ][koʊld][wɔːr] ['enəmi] [hæz; həz] ['kɪdnæpt] [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] .

The	cold	war	enemy	has	kidnapped	your	fiancee	and	taken	her	to	their	motherland	.
这	寒冷的	战争	敌人	有	被绑架	你的	未婚妻	和	已采取	她	到	他们的	祖国	.

冷战时期的敌人绑架了你的未婚妻，并将她带回了他们的祖国。

[bʌt; bət] — [wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	—	we	can't	prove	it	.
但	—	我们	不能	证明	它	.

但是——我们无法证明这一点。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Not	being	able	to	prove	it	,	we	can't	do	a	thing	about	it	.
不是	存在	有能力的	到	证明	它	,	我们	不能	做	一个	事物	关于	它	.

由于无法证明，我们对此也无能为力。

[jʊə(r)] [ə'wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'demz] ['aʊər; ɑːr]
You're aware , of course , of how readily the rest of the world condemns our
你是 意识到的 , 的 课程 , 的 如何 容易 这 休息 的 这 世界 谴责 我们的
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

当然，你也清楚世界其他国家是如何轻易地谴责我们的行为的。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['kɪdnæp] ['letər]
Not that they wouldn't be on our side if we could prove that this kidnap letter
不是 那 他们 不会 是 在 我们的 边 如果 我们 可以 证明 那 这 绑架 信
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
was the real thing ,
曾是 这 真实的 事物 ,

如果我们能证明这封绑架信是真的，他们肯定也会站在我们这边。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
but you realize we won't be able to prove it at all . "
但 你 意识到 我们 惯于 是 有能力的 到 证明 它 在 全部 . "

但你也明白，我们根本无法证明这一点。

" [oʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" Oh , " said Johnny .
" 哦 , " 说 约翰尼 .

"哦，"约翰尼说。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] .
He went home .
他 去 家 .

他回家了。

[hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['bɛtɪs] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
He saw Harry Bettis , who said he was shocked .
他 锯 哈里 贝蒂斯 , WHO 说 他 曾是 震惊 .

他见到了哈里·贝蒂斯，哈里·贝蒂斯说他感到震惊。

[ðə; ði] [noʊt] [riːd] :
The note read :
这 笔记 读 :

纸条上写着：

['mɪstər] . ['dʒɑːni] ['sloʊmən] :
Mr . Johnny Sloman :
先生 . 约翰尼 斯洛曼 :

约翰尼·斯洛曼先生：

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɪs] [dʒoʊ] - [æn] ['deivis] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .
We have Miss Jo - Anne Davis here in the motherland .
我们 有 错过 乔 - 安妮 戴维斯 这里 在 这 祖国 .

乔安妮·戴维斯小姐回到了祖国。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [laɪf] [hɪr] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
The only way she can live a normal life here is if you join her and
这 仅有的 方式 她 能 居住 一个 普通的 生活 这里 是 如果 你 加入 她 和
[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
work for us .
工作 为了 我们 .

她要想在这里过上正常的生活，唯一的办法就是你加入她，为我们工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [hɪr] .
We believe you know what the other kind of life is like here .
我们 相信 你 知道 什么 这 其他 种类 的 生活 是 喜欢 这里 .

我们相信您了解这里另一种生活方式。

['bɛtɪs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [stʌmps] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] . "
Bettis said , " It stumps the hell out of me , Johnny . "
贝蒂斯 说 , " 它 树桩 这 地狱 出去 的 我 , 约翰尼 . "

贝蒂斯说："这真是把我难住了，约翰尼。"

" [aɪm][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['dʒɑːni] ['sloʊli] .
" I'm just waking up , " said Johnny slowly .
" 我是 只是 醒来 向上 , " 说 约翰尼 缓慢地 .

"我刚醒，"约翰尼缓缓说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "
" In a way , it's your fault . "
" 在 一个 方式 , 它是 你的 过错 . "

"从某种意义上说，这是你的错。"

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒækæs] , ['dʒɑːni] .
" Now , don't be a jackass , Johnny .
" 现在 , 不 是 一个 蠢驴 , 约翰尼 .

"约翰尼，别犯傻。"

" ['dʒækæs][ɔːr][noʊ] , ['dʒɑːni] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" Jackass or no , Johnny hit him .
" 蠢驴 或者 不 , 约翰尼 打 他 .

"不管是不是蠢货，约翰尼都打了他。"

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [went] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['hæri] ['bɛtɪs] - [noʊz] [went] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['bɛtɪs] [fel] [daʊn] .
His knuckles went crunch and Harry Bettis - nose went crunch and Bettis fell down .
他的 指关节 去 嘎吱声 和 哈里 贝蒂斯 - 鼻子 去 嘎吱声 和 贝蒂斯 跌倒 向下 .

他的指关节发出咔嚓声，哈里·贝蒂斯的鼻子也发出咔嚓声，贝蒂斯倒下了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
He lay there , his nose not looking so good .
他 躺 那里 , 他的 鼻子 不是 寻找 所以 好的 .

他躺在那里，鼻子看起来不太好。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] [leɪt] , ['dʒɑːni] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
Now , when it was apparently too late , Johnny knew what his course of action should have been .
现在 , 什么时候 它 曾是 显然 也 晚的 , 约翰尼 知道 什么 他的 课程 的 行动 应该 有 到过 .

现在，当一切似乎都为时已晚时，约翰尼才知道自己应该采取什么行动。

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] ['bɛtɪs] .
Get rid of the money - grubbing Bettis .
得到 摆脱 的 这 钱 - 挖掘 贝蒂斯 .

把贪婪的贝蒂家族赶走。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌn'selfɪʃli] .
Go to work for the government unselfishly .
去 到 工作 为了 这 政府 无私地 .

无私地为政府工作。

[ɪn'ʃʊr] [wɜːrld] [piːs] .
Insure world peace .
保证 世界 和平 .

确保世界和平。

[tuː] [leɪt] . . . [tuː] [leɪt] . . .
Too late . . . too late . . .
也 晚的 . . . 也 晚的 . . .

太迟了……太迟了……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [seɪv] [dʒoʊ] - [æn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]
Because unless he could somehow save Jo - Anne , he would never predict the
因为 除非 他 可以 不知何故 节省 乔 - 安妮 , 他 会 绝不 预测 这
['weðər] [ə'gen] — [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .
weather again — for anyone .
天气 再次 — 为了 任何人 .

因为除非他能想办法救下乔安妮，否则他将永远无法再为任何人预测天气。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" But what you ask is impossible !
" 但 什么 你 问 是 不可能的 !

但你所要求的是不可能的!

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
" the Secretary of Defense said a few days later .
" 这 秘书 的 防御 说 一个 很少 天 之后 .

几天后，国防部长说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [aɪm] [sək'sesf(ə)l] , " ['dʒɑːni] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪm][jʊr; jər][mæn] ,
" If I come back , if I'm successful , " Johnny said quietly , " I'm your man ,
" 如果 我 来 后退 , 如果 我是 成功的 , " 约翰尼 说 悄悄 , " 我是 你的 男人 ,

“如果我回来，如果我成功了，”约翰尼平静地说，“我就是你的人。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . "
for as long as you want me , without pay . "
为了 作为 长的 作为 你 想 我 , 没有 支付 . "

你想让我干多久都行，不收钱。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
" You mean that ?
" 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] ['sloʊli] .
" the Secretary asked slowly .
" 这 秘书 问 缓慢地 .

“秘书缓缓问道。”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

”我是认真的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The Secretary nodded grimly , touched a button on his desk .
" 这 秘书 点头 阴沉地 , 感动 一个 按钮 在 他的 桌子 .

秘书神情严肃地点了点头，按下了桌上的一个按钮。

" [get] [ˌem 'iː] [er] [fɔːrs] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [bɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] :
" Get me Air Force Chief of Staff Burns , " he said , and , a moment later :
" 得到 我 空气 力量 首席 的 职员 烧伤 , " 他 说 , 和 , 一个 片刻 之后 :

“把空军参谋长伯恩斯叫来，”他说，片刻之后：

" ['bəːni] ? [tʃʌk] [hɪr] .
" Bernie ? Chuck here .
" 伯尼 ? 查克 这里 .

“伯尼？我是查克。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪn] .
We need a plane .
我们 需要 一个 飞机 .

我们需要一架飞机。

[ə; eɪ][dʒet] - ['trænspɔːrt][tuː; tə][goʊ][juː; jʊ] - [noʊ] - [wer] .
A jet - transport to go you - know - where .
一个 喷射 - 运输 到 去 你 - 知道 - 在哪里 .

乘坐喷气式飞机前往你懂的地方。

['kɑːrgoʊ] ?
Cargo ?
货物 ?

货物?

[wʌn][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .
One man , in a parachute .
一 男人 , 在 一个 降落伞 .

一人，乘坐降落伞。

[kæn; kən][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you manage it ?
能 你 管理 它 ?

你能做到吗?

[ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .
Immediately , if not sooner .
立即地 , 如果 不是 很快 .

立即行动，越快越好。

[gʊd] [bɔɪ] , ['bəːni] .
Good boy , Bernie .
好的 男生 , 伯尼 .

好孩子，伯尼。

[noʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
no , I'm sorry , I can't tell you a thing about it .
不 , 我是 对不起 , 我 不能 告诉 你 一个 事物 关于 它 .

不，很抱歉，我对此一无所知。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] :
" The Secretary cut the connection , turned to Johnny :
" 这 秘书 切 这 联系 , 转向 到 约翰尼 :

国务卿切断了电话，转向约翰尼:

" [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['sloʊmən] .
" You leave this afternoon , Sloman .
" 你 离开 这 下午 , 斯洛曼 .

"斯洛曼，你今天下午就走。"

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] .
You realize , of course , there isn't a thing we can do to get you out .
你 意识到 , 的 课程 , 那里 不是 一个 事物 我们 能 做 到 得到 你 出去 .

当然，你也明白，我们根本无能为力，无法把你救出去。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Not a thing . "
不是 一个 事物 . "

什么也没有。

" [jes] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" Yes , " said Johnny .
" 是的 , " 说 约翰尼 .

"是的,"约翰尼说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['veri] [breɪv] [mæn] , [ɔːr]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
" You're a very brave man , or very much in love .
" 你是 一个 非常 勇敢的 男人 , 或者 非常 很多 在 爱 .

"你是个非常勇敢的人，或者你坠入了爱河。"

" ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði][dʒet]['trænspɔːrt] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Hours later , the jet transport took off with Johnny in it .
" 小时 之后 , 这 喷射 运输 采取 离开 和 约翰尼 在 它 .

几个小时后，载着约翰尼的喷气式运输机起飞了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [nɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [ænd; ənd]
He came down near what had been the border of the motherland and
他 来了 向下 靠近 什么 有 到过 这 边界 的 这 祖国 和
['poʊlənd] .
Poland .
波兰 .

他降落的地方靠近曾经是祖国和波兰的边界。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
He began to walk .
他 开始 到 走 .

他开始行走。

[ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
A farmer and his son spotted the parachute , came after him .
一个 农民 和 他的 儿子 斑 这 降落伞 , 来了 后 他 .

一位农民和他的儿子发现了降落伞，便追了上去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['ɑːrmi][mæn][ɑːn] [liːv] .
The son was a Red Army man on leave .
这 儿子 曾是 一个 红色的 军队 男人 在 离开 .

儿子是休假中的红军士兵。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .
The son had a gun .
这 儿子 有 一个 枪 .

儿子有一把枪。

[hiː; hi]['faɪərd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ræn] .
He fired prematurely , and Johnny ran .
他 被解雇 过早 , 和 约翰尼 跑 .

他开枪过早，约翰尼跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
It was hopeless , he decided .
它 曾是 绝望 , 他 决定 .

他心想，一切都没希望了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He would never make it .
他 会 绝不 制作 它 .

他永远也达不到那个程度。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'laɪv] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][dʒoʊ] - [æn]

He	would	never	even	reach	the	capital	alive	,	where	they	were	holding	Jo	-	Anne
他	会	绝不	甚至	抵达	这	首都	活	,	在哪里	他们	是	保持	乔	-	安妮

.

:

.

他甚至不可能活着到达首都，因为乔安妮被关押在那里。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][reɪn] .

He	wished	for	rain	.
他	希望	为了	雨	.

他祈求下雨。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪnstɔːrm] .

A	blinding	rainstorm	.
一个	失明	暴雨	.

倾盆大雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [skʌdid] [ɪn] .

The	clouds	scudded	in	.
这	云	疾驰	在	.

云层匆匆而来。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['bʌkits] .

The	rain	fell	in	buckets	.
这	雨	跌倒	在	水桶	.

雨水倾盆而下。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] .

The	farmer	and	his	son	soon	lost	sight	of	Johnny	.
这	农民	和	他的	儿子	很快	丢失的	视线	的	约翰尼	.

农夫和他的儿子很快就跟约翰尼失去了联系。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ['dʒɑːni] [ræn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ['reɪnɪŋ] .

Just	to	make	sure	,	Johnny	ran	and	let	it	go	on	raining	.
只是	到	制作	当然	,	约翰尼	跑	和	让	它	去	在	下雨	.

为了确保万无一失，约翰尼跑开了，任由雨继续下。

" [flʌdz] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Floods	in	their	motherland	,	"	the	Secretary	of	Defense	told	the	President	.
"	洪水	在	他们的	祖国	,	"	这	秘书	的	防御	讲述	这	总统	.

"他们的祖国遭遇了洪水，"国防部长告诉总统。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [nuːz] ['brɔːdkɑːsts] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Naturally	,	their	news	broadcasts	are	trying	to	keep	the	reports	to	a
"	自然	,	他们的	消息	广播	是	尝试	到	保持	这	报告	到	一个

['mɪnɪməm] ,

minimum	,
最低限度	,

"当然，他们的新闻广播会尽量减少此类报道。"

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [flʌdz] [wiːv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər] . "

but	these	are	the	biggest	floods	we've	ever	heard	of	over	there	.	"
但	这些	是	这	最大	洪水	我们已经	曾经	听到	的	超过	那里	.	"

但这是我们听说的那边发生过的最大洪水。

" ['aʊər; ɑːr][mæn][ɪz][ðer; ðər] ?
" **Our** **man** **is** **there** **?**
" 我们的 男人 是 那里 ?

“我们的人在那里吗？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .
" **the** **President** **asked** **.**
" 这 总统 问 .

总统问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] , [sɜːr] !
" **He** **was** **dropped** **by** **parachute** **,** **sir** **!**
" 他 曾是 掉落 经过 降落伞 , 先生 !

先生，他是跳伞空降的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [wen] ['dʒɑːni] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
" **It** **was** **snowing** **when** **Johnny** **reached** **the** **capital** **.**
" 它 曾是 下雪了 什么时候 约翰尼 达到 这 首都 .

约翰尼到达首都时，正在下雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pærəʃuːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mʌðərlænd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
He **had** **been** **parachuted** **into** **the** **enemy's** **motherland** **,** **naturally** **,**
他 有 到过 跳伞 进入 这 敌人的 祖国 , 自然 ,

他自然是被空投到了敌人的祖国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'pɪŋkwəti] [ə'loʊn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['tælənt] .
because **propinquity** **alone** **assured** **the** **success** **of** **his** **strange** **talent** **.**
因为 接近 独自的 保证 这 成功 的 他的 奇怪的 天赋 .

因为仅仅是地理位置上的接近就保证了他这种奇特天赋的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He **was** **tired** **.**
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] .
His **feet** **ached** **.**
他的 脚 疼痛 .

他的脚很疼。

['hiːd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
He'd **been** **the** **only** **one** **heading** **for** **the** **capital** **.**
他会 到过 这 仅有的 一 标题 为了 这 首都 .

他是唯一一个前往首都的人。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] . . .
Hundreds **of** **thousands** **had** **been** **fleeing** **from** **the** **floods** **.** **.** **.**
数百 的 数千 有 到过 逃离 从 这 洪水 . . .

数十万人因洪水而逃离家园……

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" **There** **he** **is** **!**
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['læŋgwɪdʒ] .
" **a** **voice** **cried** **in** **the** **enemy** **language** **.**
" 一个 嗓音 哭 在 这 敌人 语言 .

“一个声音用敌方语言喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏季暴雪(Summer Snow Storm)

第2/2页

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [toʊn] .

He	didn't	understand	the	language	,	but	he	understood	the	tone	.
他	没有	理解	这	语言	,	但	他	理解	这	语气	.

他听不懂语言，但他听懂了语气。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

His	picture	had	been	flashed	across	the	length	and	breadth	of	the	motherland	.
他的	图片	有	到过	闪光灯	穿过	这	长度	和	宽度	的	这	祖国	.

他的照片传遍了祖国的每一个角落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] .

He	had	been	spotted	.
他	有	到过	斑	.

他被发现了。

[hiː; hi] [ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mʌdi] [jɑːrd] , ['flaʊndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ɪn] [θɪk] [mʌd] .

Down	an	alley	,	across	a	muddy	yard	,	floundering	to	his	knees	,	then	his	thighs	,	in	thick	mud	.
向下	一个	胡同	,	穿过	一个	浑	院子	,	挣扎	到	他的	膝盖	,	然后	他的	大腿	,	在	厚的	泥	.

他沿着小巷，穿过泥泞的院子，跌跌撞撞地跪倒在厚厚的泥浆里，然后大腿也陷了进去。

[ðeɪ] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

They	came	floundering	in	pursuit	.
他们	来了	挣扎	在	追逐	.

他们跌跌撞撞地追了上来。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .

They	fired	a	warning	volley	of	shots	.
他们	被解雇	一个	警告	截击	的	镜头	.

他们鸣枪示警。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] , ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] .

He	stumbled	and	fell	face	down	in	the	black	,	stinking	mud	.
他	踉跄	和	跌倒	脸	向下	在	这	黑色的	,	臭	泥	.

他绊了一下，脸朝下摔倒在又黑又臭的泥浆里。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] . . .

They	took	him	.	.	.
他们	采取	他	.	.	.

他们把他带走了……

[dɑːrk] [ruːm] .

Dark	room	.
黑暗的	房间	.

黑暗的房间。

[wʌn] [laɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
One light , on his face .
一 光 , 在 他的 脸 .

一束光，照在他的脸上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] . "
A voice : " We can kill you . "
一个 嗓音 : " 我们 能 杀 你 . "

一个声音说："我们可以杀了你。"

" [kɪl] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Kill me , " he said .
" 杀 我 , " 他 说 .

"杀了我吧，"他说。

" [maɪ][læst] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][reɪn] .
" My last wish will be for rain .
" 我的 最后的 希望 将要 是 为了 雨 .

我最后的愿望是祈求下雨。

[reɪn] , [fərˈevər] . "
Rain , forever . "
雨 , 永远 . "

雨，永不停歇。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈtɔːrtʃər] [juː; jʊ] . "
" We can torture you . "
" 我们 能 酷刑 你 . "

"我们可以折磨你。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , [let][ˌaɪ ˈtiː][reɪn][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈreɪnɪŋ] .
" And I will say , before you start , let it rain and go on raining .
" 和 我 将要 说 , 前 你 开始 , 让 它 雨 和 去 在 下雨 .

"在你们开始之前，我要说，让雨下吧，让雨一直下下去。"

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me be powerless to prevent it .
让 我 是 无力 到 防止 它 .

让我无力阻止这一切吧。

[reɪn] ! "
Rain ! "
雨 ! "

雨！ "

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][gɜːrl] . "
" We can kill the girl . "
" 我们 能 杀 这 女孩 . "

"我们可以杀了那个女孩。"

" [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [wɪl] [floʊt] [əˈweɪ] .
" Your country will float away .
" 你的 国家 将要 漂浮 离开 .

"你的国家将会漂走。"

" [ə; eɪ][fɪst] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
" A fist came at him out of the darkness .
" 一个 拳头 来了 在 他 出去 的 这 黑暗 .

"黑暗中，一只拳头朝他袭来。"

[hɪt][hɪm; ɪm] .
Hit him .
打 他 .

打他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtentətɪv] [ˈtɔːrtʃər] .

It	was	tentative	torture	.
它	曾是	暂定的	酷刑	.

那是一种试探性的酷刑。

[hiː; hi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [θɔːt] : [reɪn] , [ˈhɑːrdər] .

He	sobbed	and	thought	:	rain	,	harder	.
他	啜泣	和	想法	:	雨	,	更难	.

他啜泣着想：雨下得更大些。

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] . . .

Rain	,	rain	,	rain	.	.	.
雨	,	雨	,	雨	.	.	.

雨，雨，雨.....

[ˈwɔːtər] [siːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .

Water	seeped	into	the	dungeon	.
水	渗出	进入	这	地牢	.

水渗入了地牢。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] .

This	had	never	happened	before	.
这	有	绝不	发生	前	.

这种情况以前从未发生过。

[ðə; ði][fɪst] [went] [əˈweɪ] .

The	fist	went	away	.
这	拳头	去	离开	.

拳头消失了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] .

Outside	it	rained	and	rained	.
外部	它	下雨了	和	下雨了	.

外面下着瓢泼大雨。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , [ˈkɑːmræd] ? "

"	What	does	he	want	,	comrade	?	"
"	什么	做	他	想	,	同志	?	"

"他想要什么，同志？"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ˈkɑːmræd] . "

"	We	don't	know	,	comrade	.	"
"	我们	不	知道	,	同志	.	"

"我们不知道，同志。"

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Give	it	to	him	—	whatever	it	is	.
"	给	它	到	他	—	任何	它	是	.

"把东西给他——不管是什么。"

[hiː; hi][hæz; həz] [disˈrʌptid] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [ɪˈkɑːnəmi] .

He	has	disrupted	our	entire	economy	.
他	有	中断	我们的	全部的	经济	.

他扰乱了我们整个经济。

[wiː; wi] [feɪs] [ˌiːkəˈnɑːmɪk][dɪˈzæstər] [ənˈles] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪn] — [liːv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [piːs] . "

We	face	economic	disaster	unless	he	—	and	his	rain	—	leave	us	in	peace	.	"
我们	脸	经济的	灾难	除非	他	—	和	他的	雨	—	离开	我们	在	和平	.	"

除非他——以及他带来的雨水——放过我们，否则我们将面临经济灾难。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts] .

"	Perhaps	that	is	what	he	wants	.
"	也许	那	是	什么	他	想要	.

"或许这就是他想要的。"

[piːs] . "
Peace . "
和平 . "

和平。"

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You** **fool** **!**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɑːnt] [piːs] .
We **are** **supposed** **to** **want** **peace** **.**
我们 是 据称 到 想 和平 .

我们应该渴望和平。

[ʃʌt] [ʌp] ! "
Shut **up** **!** **"**
关闭 向上 ! "

住口! "

" [jes] , [sɜːr] . ['kɑːmræd] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **Comrade** **.** **"**
" 是的 , 先生 . 同志 . "

"是的，长官。同志。"

" ['betər] [æsk][ðə; ði]['pɑːrti] ['sekrəteri] . "
" **Better** **ask** **the** **party** **secretary** **.** **"**
" 更好的 问 这 派对 秘书 . "

"最好去问问党的书记。"

" [jes] , ['kɑːmræd] .
" **Yes** **,** **comrade** **.**
" 是的 , 同志 .

"是的，同志。"

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [æskt] .
" **The** **party** **secretary** **was** **asked** **.**
" 这 派对 秘书 曾是 问 .

"有人问了党委书记。"

[ðə; ði]['pɑːrti] ['sekrəteri] [said] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **party** **secretary** **sighed** **and** **nodded** **.**
这 派对 秘书 叹了口气 和 点头 .

党委书记叹了口气，点了点头。

['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Johnny **saw** **the** **light** **of** **day** **.**
约翰尼 锯 这 光 的 天 .

约翰尼终于重见天日。

[ænd; ənd][dʒoʊ] - [æn] .
And **Jo** **-** **Anne** **.**
和 乔 - 安妮 .

还有乔安妮。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [toʊld][hɪm; ɪm] .
A **month** **later** **,** **the** **Secretary** **of** **Defense** **told** **him** **.**
一个 月 之后 , 这 秘书 的 防御 讲述 他 .

一个月后，国防部长告诉了他。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['set(ə)lmənt] ,
" **Thanks** **to** **you** **,** **they** **agreed** **to** **a** **German** **settlement** **,**
" 谢谢 到 你 , 他们 同意 到 一个 德语 沉降 ,

"多亏了你，他们同意了德国的和解方案。"

[stɑ:pt] ['sendɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðer; ðər] [red] ['ælaɪ][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

stopped	sending	arms	to	their	Red	ally	in	Asia	,
停止	发送	武器	到	他们的	红色的	盟友	在	亚洲	,

停止向其在亚洲的红色盟友输送武器。

[wɪð'dru:] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ærəb][fə'nætiks] ,

withdrew	their	promise	of	aid	to	the	Arab	fanatics	,
退出	他们的	承诺	的	援助	到	这	阿拉伯	狂热分子	,

他们撤回了对阿拉伯狂热分子的援助承诺。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fri:d] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [held][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] [ɪ'li:gəli] .

and	have	freed	all	foreigners	held	in	their	motherland	illegally	.
和	有	自由	全部	外国人	握住	在	他们的	祖国	非法	.

并已释放所有被非法拘禁在其祖国的外国人。

" ['dʒɑ:ni] ['lisnd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][dʒoʊ] - [æn] .

"	Johnny	listened	,	smiling	at	Jo	-	Anne	.
"	约翰尼	听着	,	微笑	在	乔	-	安妮	.

约翰尼听着，微笑着看着乔安妮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tu:] [wi:ks] .

They	had	been	married	two	weeks	.
他们	有	到过	已婚	二	周	.

他们结婚才两周。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [li:v] .

Naturally	,	the	enemy	had	been	only	too	glad	to	see	them	leave	.
自然	,	这	敌人	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	看	他们	离开	.

敌人自然非常乐意看到他们离开。

" [dʒʌst] [steɪ] [ə'veɪləb(ə)l] , ['sloʊmən] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bi:md] [frʌm; frəm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

"	Just	stay	available	,	Sloman	,	"	the	President	beamed	from	alongside	the
"	只是	停留	可用的	,	斯洛曼	,	"	这	总统	光束	从	旁边	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Secretary	of	Defense	.
秘书	的	防御	.

“斯洛曼，你只要随时待命就行了。”总统笑容满面地站在国防部长旁边说道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [send][ju:; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'gen] , [ðeɪl]

"	As	long	as	they	know	we	can	always	send	you	over	there	again	,	they'll
"	作为	长的	作为	他们	知道	我们	能	总是	发送	你	超过	那里	再次	,	他们会

['nevər][traɪ] ['eniθɪŋ] .

never	try	anything	.
绝不	尝试	任何事物	.

“只要他们知道我们随时可以再把你派过去，他们就永远不会轻举妄动。”

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Johnny	.
"	是的	,	先生	,	"	说	约翰尼	.

“是的，先生，”约翰尼说。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['weðər] [mæn] .

They	called	him	the	Weather	Man	.
他们	称为	他	这	天气	男人	.

人们称他为“气象员”。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['weðər] [mæn] ,

They	went	on	calling	him	the	Weather	Man	,
他们	去	在	呼叫	他	这	天气	男人	,

他们继续称他为"气象员",

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['daɪər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

although	he	retired	more	or	less	—	except	during	cases	of	dire	emergency	.
虽然	他	退休	更多的	或者	较少的	—	除了	期间	案例	的	可怕的	紧急情况	.

虽然他基本上已经退休了——除非遇到紧急情况。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðə; ði] ['weðər] [mæn] .

The	world	called	him	that	,	the	Weather	Man	.
这	世界	称为	他	那	,	这	天气	男人	.

世人都称他为"气象员"。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] , [ðeɪ]

And	,	because	he	had	retired	to	enjoy	life	with	his	new	wife	,	they
和	,	因为	他	有	退休	到	享受	生活	和	他的	新的	妻子	,	他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

began	to	suspect	,
开始	到	怀疑	,

而且，因为他已经退休，和新婚妻子享受生活，他们开始怀疑他。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frɔːd] .

as	could	be	expected	,	that	he	had	been	a	fraud	.
作为	可以	是	预期的	,	那	他	有	到过	一个	欺诈罪	.

不出所料，他是个骗子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	the	enemy	did	not	think	so	.
但	这	敌人	做过	不是	思考	所以	.

但敌人却不这么认为。

['evər] [ə'gen] .

Ever	again	.
曾经	再次	.

再也不会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .

And	that	was	enough	for	Johnny	.
和	那	曾是	足够的	为了	约翰尼	.

对约翰尼来说，这就足够了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	October	1956	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神